HANS USZKOREIT
CURRICULUM VITAE

ADDRESS

DFKI
Stuhlsatzenhausweg 3
66119 Saarbrücken, Germany
Phone: +49 (681) 302 5282

WWW:　www.dfki.de/~hansu
Email:　uszkoreit@dfki.de
Fax:　　+49 (681) 302 5338

HIGHER EDUCATION

1984	Ph.D. in Linguistics at the University of Texas at Austin Dissertation: "Word Order and Constituent Structure in German" (Committee: Lauri Karttunen (chair), Lee Baker, W.P. Lehmann, Stanley Peters, Elaine Rich, Robert Wall)
1977-81	Graduate Program in Linguistics at the University of Texas at Austin
1973-77	Student of Linguistics, Informatics und Philosophy at Technische Universität Berlin

EMPLOYMENT

since 1988	Full Professor of Computational Linguistics at Universität des Saarlandes (Saarland University) in Saarbrücken, since 2000 also coopted Professor of Computer Science
since 2004	Co-director of the Joint Research Lab for Language Technology at Shanghai Jiao Tong University
since 1997	Scientific Director at the German Research Center for Artificial Intelligence (DFKI)
since 1989	Head of the Language Technology Lab at DFKI
1986-1988	Project Manager at IBM Germany in Stuttgart
1986-1988	External lecturer at the Institute for Language Processing at Universität Stuttgart
1982-86	Computer Scientist at the Artificial Intelligence Center of SRI International in Menlo Park, Ca.
1983-86	Senior Scientist and Project Leader at the Center for the Study of Language and Information at Stanford University
1981-82	Research Assistant at the Center for Advanced Study in the Social and Behavioral Sciences at Stanford
1981-82	Research Assistant at the Cognitive Science Program at Stanford University
1980-81	Research Assistant at the Linguistics Department and at the Cognitive Science Center of the University of Texas at Austin
1977-80	Research Associate in the project METAL at Linguistics Research Center in Austin, Texas
1977	Co-founder und part-time editor of the Journal Zitty in Berlin
1975-77	Freelance journalist

EXTERNAL ADVISORY BOARDS AND CONSULTING APPOINTMENTS

since 2008   Advisory Board of Lucy Software and Services GmbH, Waibstadt

since 2007   Co-Founder and Chief Scientist of Yocoy Technologies GmbH, Berlin

since 2007   Scientific Advisory Board of Living-e AG, Karlsruhe

since 2006   Chairman of the Board of Directors of "dropping knowledge" e.V., Berlin

2002-2006   Board of Directors of GlobalWare AG, Fulda (formerly IntraWare AG)

since 2002   Co-founder and Advisory Board Member of acrolinx gmbh, Berlin

2000-2007   Co-founder and Board of Directors of XtraMind GmbH, Saarbrücken

2001-2005   Technical Advisory Board of Advisory Board of Interprice GmbH, Berlin

2000-2001   Chief Scientist and Member of the Advisory Board of Interprice GmbH, Berlin

GRANTS, FELLOWSHIPS, AWARDS,

since 2007   Principal Investigator of the DFG Excellence Cluster "Multimodal Computing and Interaction" in Saarbrücken

2002   Elected Member of the European Academy of Sciences

since 2000   Lifetime Member of the International Committee of Computational Linguistics

1997   Nov.-Dec. 2 month stay as Visiting Scholar at CSLI, Stanford University

1995   Nov.-Dec. 2 month stay as Visiting Scientist at Palo Alto Research Center of XEROX Corporation

1995/96   Invitation to a stay at the Netherlands Institute for Advanced Study in Wassenaar (had to be declined because of management duties at DFKI)

1986   IBM Research Fellowship at IBM Germany in Stuttgart

1981-82   Guest Research Assistant at the Center for Advanced Study in the Social and Behavioral Sciences, Stanford

1977-78   Fulbright Grant for studies at the University of Texas

1978-79   Fulbright Grant for studies at the University of Texas

SCIENTIFIC PUBLICATIONS

BOOKS AND SPECIAL ISSUES OF JOURNALS

1. Uszkoreit, H. (1987): Word Order and Constituent Structure in German, CSLI Lecture Notes 8, Center for the Study of Language and Information, Stanford University, 1987, Stanford, Calif.

2. Uszkoreit, H. (1995) (Ed.) Proceedings of the 33rd Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics in Cambridge/Mass., Morgan Kaufmann, San Francisco.

3. Cole R.A., J. Mariani, H. Uszkoreit, A. Zaenen, V. Zue (Eds.) (1997) Survey of the State of the Art in Human Language Technology, Cambridge University Press and Giardini.

4. Uszkoreit, H., Th. Brants & B. Krenn (1999) (Eds.) Linguistically Interpreted Corpora, Proceedings of the Workshop LINC 99 at the Ninth Conference of the European Chapter of the Association of Computational Linguistics, Bergen, 1999.

5. Abeille, A., T. Brants and H. Uszkoreit (Eds.) (2000) Proceedings of the Workshop on Linguistically Interpreted Corpora LINC-2000, Luxembourg, 2000.

6. Flickinger, D., Oepen, S., Uszkoreit, H., & Tsujii, J. (2000). Journal of Natural Language Engineering 6 (2000) 1. Special Issue on Efficient processing with HPSG: Methods, systems, evaluation. Cambridge, UK: Cambridge University Press.

7. Oepen, S., D. Flickinger, J. Tsujii, and H. Uszkoreit. (2002). Collaborative Language Engineering. A Case Study in Efficient Grammar-based Processing. CSLI Publications, Stanford.

8. Carroll, J., A. Frank, D. Lin, D. Prescher, and H. Uszkoreit (Eds.) Beyond PARSEVAL - Towards Improved Evaluation Measures for Parsing Systems. Workshop at the 3rd International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC-02). Las Palmas, Gran Canaria, Spain, 2002

9. Abeille A., S. Hansen & H. Uszkoreit (eds.), (2003). Proceedings of the 4th International Workshop on Linguistically Interpreted Corpora (LINC-03). Budapest.

JOURNAL ARTICLES AND CHAPTERS IN BOOKS

1. Kirkpatrick, C. and H. Uszkoreit (1982), "On the Category of English Predicative Constructions" In: TEXAS LINGUISTICS FORUM 21, 1982.

2. Uszkoreit, H. (1985) "Problematische Konstruktionen für kontextfreie Phrasenstrukturgrammatiken des Deutschen" In: Klenk, U. (Hrsg.) Strukturen und Verfahren in der maschinellen Sprachverarbeitung, AO Verlag, Dudweiler, 1985.

3. Uszkoreit, H. (1986): "Linear Precedence in Discontinous Constituents." In: Syntax and Semantics 20, Academic Press, 1986.

4. Uszkoreit, H., and S. Peters (1986): "On Some Formal Properties of Metarules" LINGUISTICS AND PHILOSOPHY 9 /1986, (Reprinted in: W. J. Savitch et al. (eds) The Formal Complexity of Natural Language. Reidel, Dordrecht, 1987).

5. Uszkoreit, H. (1986): "Constraints on Order" in LINGUISTICS 24 (1986).

6. Rollinger, C.-R., R. Studer and H. Uszkoreit and I. Wachsmuth " Textunderstanding in LILOG: Sorts and Reference Objects ", in: W. Brauer and W. Wahlster (Hrsg.) Wissensbasierte Systeme, Springer, Berlin, Heidelberg, 1987 S.246-259.

7. Bouma, G., E. König and H. Uszkoreit (1988). A flexible graph-unification formalism and its application to natural-language processing, IBM Journal of Research and Development, 32, 170-184.

8. Beierle, C., U. Pletat und H. Uszkoreit (1988). An Algebraic Characterization of STUF. In: I. S. Bátori, U. Hahn, M. Pinkal und W. Wahlster (Hrsg.) Computerlinguistik und ihre theoretischen Grundlagen (S. 15-32). Berlin: Springer.

9. Uszkoreit, H. (1988): Computerlinguistik, Linguistik und Künstliche Intelligenz. In: I. S. Bátori, U. Hahn, M. Pinkal und W. Wahlster (Hrsg.) Computerlinguistik und ihre theoretischen Grundlagen (S. 210-214). Berlin: Springer.

10. Uszkoreit, H. (1989): From Feature Bundles to Abstract Data Types: New Directions in the Representation of Linguistic Knowledge. In: Blaser, H. (Hrsg.) Natural Language at the Computer, Berlin: Springer.

11. Uszkoreit, H. (1990): La grammaire d'unification catégorielle. In P. Miller und T. Torris (Hrsg.), Formalismes syntaxiques pour le traitement automatique du langage naturel, (S. 183-205). Paris: Hermes. (revised translation of.:Uszkoreit, Hans "Categorial Unification Grammars" In: Proceedings of COLING 1986, August 1986, Bonn.)

12. Uszkoreit, H. (1990): Des faisceaux de traits aux types de données abstraits: nouvelles orientations des représentations et traitements linguistiques, In: D. Clément (Hrsg.) Grammaires d'Unification, Paris: ATALA. (revised translation of: H. Uszkoreit (1989): From Feature Bundles to Abstract Data Types: New Directions in the Representation of Linguistic Knowledge. In: Blaser, H. (Hrsg.) Natural Language at the Computer, Berlin: Springer.)

13. Pechmann, Th., H. Uszkoreit, J. Engelkamp and D. Zerbst, Wortstellung im Deutschen Mittelfeld, In: Habel, C., Kanngießer, S. & Rickheit, G. (Hrsg.) (1996). Perspektiven der Kognitiven Linguistik. Opladen: Westdeutscher Verlag.

14. Uszkoreit, H., (1997) Overview: Formal Tools and Methods. In R. A. Cole et al. (Eds..), Survey of the State of the Art in Human Language Technology, Cambridge University Press and Giardini.

15. Uszkoreit, H. and Annie Zaenen (1997): Grammar Formalisms. In: R. A. Cole et al. (Eds..), Survey of the State of the Art in Human Language Technology, Cambridge University Press and Giardini.

16. Uszkoreit, H., T. Brants, D. Duchier, B. Krenn, L. Konieczny, St. Oepen, W. Skut (1998) Studien zur performanzorientierten Linguistik. Aspekte der Relativsatzextraposition im Deutschen. In: Kognitionswissenschaft 7: 129 - 133.

17. Avgustinova, T., W. Skut & H. Uszkoreit (1999): Typological Similarities in HPSG: A Case Study on Slavic Verb Diathesis. In: R.D. Borsley and A. Przepiórkowski (Eds.), Slavic in Head-Driven Phrase Structure Grammar, CSLI Publications, Stanford, CA.

18. Capstick J., A. K. Diagne, G. Erbach, H. Uszkoreit , A. Leisenberg, and M. Leisenberg (1999) A System for Supporting Cross-Lingual Information Retrieval, In: Amanda Spink & Jian Qin (eds). Information Processing and Management - Special topic issue "Web Research and Information Retrieval", 1999.

19. Uszkoreit, H. (1999): Sprachtechnologie für die Wissensgesellschaft: Herausforderungen und Chancen für die Computerlinguistik und die theoretischeSprachwissenschaft. In: F. Meyer-Krahmer und S. Lange (Eds.), Geisteswissenschaften und Innovationen, Physica Verlag.

20. Uszkoreit, H. (2000): Sprache und Sprachtechnologie bei der Strukturierung digitalen Wissens. In: W. Kallmeyer (Ed.) Sprache in neuen Medien, Institut für Deutsche Sprache, Jahrbuch 1999, De Gruyter, Berlin.

21. Uszkoreit, H., D. Flickinger, W. Kasper, I. A. Sag (2000) Deep Linguistic Analysis with HPSG. In: W.Wahlster (Ed.) Verbmobil: Foundations of Speech-to-Speech Translation. Springer, Heidelberg 2000.

22. Oepen, S., Flickinger, D., Uszkoreit, H., & Tsujii, J. (2000). Introduction In D. Flickinger, S. Oepen, H. Uszkoreit, & J. Tsujii (Eds.), Journal of Natural Language Engineering 6 (2000) 1. Special Issue on Efficient processing with HPSG: Methods, systems, evaluation. Cambridge, UK: Cambridge University Press.

23. Uszkoreit, H. (2001) Die Email-Flut Bannen - Kostensenkung im Call Center. In: TeleMedienServices Jahrbuch des DDV, Schimmel Verlag, Würzburg. (PDF)

24. Klettke. M., M. Bietz, I. Bruder and A. Heuer, D. Priebe, G. Neumann, M. Becker, J. Bedersdorfer, H. Uszkoreit , A. Maedche, S. Staab and R. Studer (2001) GETESS - Ontologien, objektrelationale Datenbanken und Textanalyse als Bausteine einer semantischen Suchmaschine. In: Datenbankspektrum (2001)1 pp.14-24.

25. Uszkoreit, H. & B. Joerg (in press) A Virtual Information Center for Language Technology: Ontology, Datastructure, Realization, In: Nordic Language Technology Yearbook, Museum Tusculanums Forlag, Copenhagen

26. Carroll, J., A. Frank, D. Lin, D. Prescher, and H. Uszkoreit (2002) Introductory pages of the editors. In J. Carroll, A. Frank, D. Lin, D. Prescher, and H. Uszkoreit (Eds.), Beyond PARSEVAL - Towards Improved Evaluation Measures for Parsing Systems. Workshop at the 3rd International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC'02), May 28, Las Palmas, Gran Canaria, Spain, 2002.

27. Brants, Th., W. Skut & H. Uszkoreit (2003) Syntactic Annotation of a German Newspaper Corpus. In: A. Abeillé (Ed.) Treebanks Building and Using Parsed Corpora, Book Series: TEXT, SPEECH AND LANGUAGE TECHNOLOGY : Volume 20 Kluwer Academic Publisher, Dordrecht.

28. Uszkoreit, H. & B. Joerg (2003 A Virtual Information Center for Language Technology: Ontology, Datastructure, Realization, In: Nordic Language Technology Yearbook, Museum Tusculanums Forlag, Copenhagen.

29. Brants, Th., W. Skut & H. Uszkoreit (2003) Syntactic Annotation of a German Newspaper Corpus. In: A. Abeillé (Ed.) Treebanks Building and Using Parsed Corpora, Book Series: TEXT, SPEECH AND LANGUAGE TECHNOLOGY : Volume 20 Kluwer Academic Publisher, Dordrecht

30. Uszkoreit, H. (2004) New Chances for Deep Linguistic Processing. In: Chu-Ren Huang (Eds.) ("Frontiers in Computational Linguistics" in English), Shangwu Press Beijing (also in as Keynote Lecture in: Proceedings of COLING 2002, Taipei).

31. Frank, A., H.-U. Krieger, F. Xu, H. Uszkoreit, B. Crysmann, B. Jörg, U. Schäfer (2007): Question Answering from Structured Knowledge Resources. In: Journal of Applied Logic, Volume 5, Issue 1, March 2007, Pages 20-48.

CONTRIBUTIONS IN PROCEEDINGS OF REFEREED CONFERENCES

1. Karttunen, L., R. Root, R. and H. Uszkoreit, (1981) Morphological Analysis of Finnish by Computer. Proceedings of the 71st Annual Meeting of the SASS. Albuquerque, New Mexico.

2. Uszkoreit, H. (1982), "German Word Order and Constituent Structure in GPSG" In: Flickinger, Macken and Wiegand (Hrsg.) Proceedings of the West Coast Conference on Formal Linguistics, Stanford, Januar 1982.

3. Shieber, S., S. Stucky, H. Uszkoreit and J. Robinson (1983) "Formal Constraints on Metarules" In: Proceedings of the 1983 Annual Meeting of the Association of Computational Linguistics, Cambridge, Massachusetts.

4. Uszkoreit, H. "A Framework for Processing Partially Free Word Order" (1983), In: Proceedings of the 1983 Annual Meeting of the Association of Computational Linguistics, Cambridge, Massachusetts.

5. Uszkoreit, H. (1986): „Syntaktische und Semantische Generalisierungen im strukturierten Lexikon" In: C.-R. Rollinger and W. Horn (Eds.) GWAI-86 und 2. Österreichische Artificial-Intelligence-Tagung, Springer, Berlin, Heidelberg, S 87-100.

6. Uszkoreit, H. (1986): "Categorial Unification Grammars" In: Proceedings of COLING 1986, August 1986, Bonn.

7. Uszkoreit, H. (1990): „Extraposition and Adjunct Attachment in Categorial Unification Grammar" In W. Bahner (Hrsg.) Proceedings of the XIVth International Congress of Linguists, August 1987, Akademie Verlag Berlin, DDR, 1990.

8. Backofen, R., H. Trost and H. Uszkoreit (1991): "Linking Typed Feature Formalisms and Terminological Knowledge Representation Languages in Natural Language Front-Ends." In: W. Bauer and D. Hernández (eds.): Proceedings of the International GI Congress in Knowledge-Based Systems, Springer, Heidelberg.

9. Uszkoreit, H. (1991): "Strategies for Adding Control Information to Declarative Grammars." In: Proceedings of the 1991 Annual Meeting of the Association of Computational Linguistics, June 1991, Berkeley, California.

10. Engelkamp, J., G. Erbach and H. Uszkoreit (1992): "Handling Linear Precedence Constraints by Unification", In: Proceedings of the 1991 Annual Meeting of the Association of Computational Linguistics, June 1992, Delaware.

11. Uszkoreit, H., R. Backofen, S. Busemann, A. K. Diagne, E. A. Hinkelman, W. Kasper, B. Kiefer, H.-U. Krieger, K. Netter, G. Neumann, S. Oepen, S. P. Spackman (1994): "DISCO---An HPSG-based NLP System and its Application for Appointment Scheduling", In: Proceedings of COLING-94, Kyoto.

12. Dörre, J., & G. Erbach &S. Manandhar & W. Skut & H. Uszkoreit (1996): A Report on the Draft EAGLES Encoding Standard for HPSG. In 3rd International Conference on HPSG and TALN-96: Traitement Automatique du Langage Naturel, pages 161-168, Marseille, France, May 1996.

13. Skut, W., Th.Brants, B. Krenn, H. Uszkoreit (1997) Annotating Unrestricted German Text. In: 6. Fachtagung der Sektion Computerlinguistik der Deutschen Gesellschaft für Sprachwissenschaft (DGfS/CL 97).

14. Uszkoreit, H. (1997) Sprache ohne Grenzen: Sprache auf dem World Wide Web, In: Sprache ohne Grenzen. Tagungsband der Konferenz Sprache ohne Grenzen, München.

15. Erbach, G., G. Neumann und H. Uszkoreit (1997): MULINEX: Multilingual Indexing, Navigation and Editing Extensions for the World-Wide Web. In: David Hull and Doug Oard (eds.) Cross-Language Text and Speech Retrieval -- Papers from the 1997 AAAI Spring Symposium, AAAI Press, Menlo Park, 1997 [also in proceedings of the Third DELOS workshop -- Cross-Language Information Retrieval and Proceedings of the 2nd Tbilisi Symposium in Language, Logic and Computation].

16. Skut, W., B. Krenn, T. Brants, H. Uszkoreit (1997): An Annotation Scheme for Free Word Order Languages, In: Proceedings of the Fifth Conference on Applied Natural Language Processing (ANLP) Washington, D.C., March 31 - April 3, 1997.

17. Capstick, J., G. Erbach, H. Uszkoreit , G. Gadaleta, F. Cagno, J. Hernandez, R. Korte, A. Leisenberg, M. Leisenberg & O. Christ (1998) MULINEX - Multilingual Web Search and Navigation In: Proceedings of NLP and Industrial Applications , Moncton.

18. Staab, S., C. Braun, A. Düsterhof, A. Heuer, M. Klettke, G. Neumann, B. Prager, J. Pretzel, H.-P. Schnurr, R. Studer, H. Uszkoreit, B. Wrengers (1999) Getess - searching the Web exploiting German texts. In CIA 99 - Proceedings of the 3th workshop on Cooperative Information Agents, LNCS, Berlin, Springer, 1999.

19. Capstick, J., G. Erbach & H. Uszkoreit, (1998) Design and Evaluation of a Psychological Experiment on the Effectiveness of Document Summarisation for the Retrieval of Multilingual WWW Documents In: Working Notes of the AAAI Spring Symposium Intelligent Text Summarization , Stanford, 1998.

20. Staab, S., C. Braun, I. Bruder, A. Düsterhof, A. Heuer, M. Klettke, G. Neumann, B. Prager, J. Pretzel, H.-P. Schnurr, R. Studer, H. Uszkoreit, B. Wrengers (1999) A System for Facilitating and Enhancing Web Search. In IWANN 99 - Proceedings of International Working Conference on Artificial and Natural Neural Networks. Alicante, ES, LNCS, Berlin, Heidelberg, Springer, 1999.

21. Declerck, T., A. W. Jachmann, H. Uszkoreit (2000) The new Edition of the Natural Language Software Registry. In: Proceedings of the Second International Conference on Language Resources and Evaluation, LREC-2000, Athens.

22. Avgustinova, T. and H. Uszkoreit (2000) An ontology of systematic relations for a shared grammar of Slavic. In: Proceedings of COLING 2000, Saarbrücken, Nancy and Luxembourg, 2000.

23. Crysmann, B., A. Frank, B. Kiefer, S. Müller, G. Neumann, J. Piskorski, U. Schäfer, M. Siegel, H. Uszkoreit, F. Xu, M. Becker, and H. Krieger (2002) An Integrated Architecture for Shallow and Deep Processing. In Proceedings of the 40th Meeting of the Association for Computational Linguistics. Philadelphia.

24. J. Capstick & T. Declerck & G. Erbach & A. Jameson & B. Jörg & R. Karger & H. Uszkoreit & W. Wahlster & T. Wegst. COLLATE: Competence Center in Speech and Language Technology In: Proceedings of Language Resources and Evaluation Conference (LREC), 2002

25. Uszkoreit, H. (2002) New Chances for Deep Linguistic Processing, In: Proceedings of COLING 2002, Taipei.

26. Benjamins, R., Contreras, J., Gomez-Perez, A., Uszkoreit, H., Declerck, T., Fensel, D., Ding, Y., Wooldridge, M.J., and Tamma, V. (2003) Esperonto Application: Service Provision of Semantic Annotation, Aggregation, Indexing and Routing of Textual, Multimedia, and Multilingual Web Content. In Proceedings of the 4th European Workshop on Image Analysis for Multimedia Interactive Services (WIAMIS '03). London, UK.

27. Busemann, S., W. Drozdzyski, H.U. Krieger, J. Piskorski, U. Schäfer, H. Uszkoreit, F. Xu (2003) Integrating Information Extraction and Automatic Hyperlinking. In: Proceedings of ACL2003 -Demo Session, SAPPORO, Japan.

28. Avgustinova, T. and H. Uszkoreit (in press), Towards a Typology of Agreement Phenomena. In: Proceedings of TLS 2001, The Role of Agreement in Natural Language, LINCOM EUROPA, Munich.

29. Uszkoreit, H., U. Callmeier, A. Eisele, U. Schäfer, M. Siegel, J. Uszkoreit (2004): Hybrid Robust Deep and Shallow Semantic Processing for Creativity Support in Document Production. In Proceedings of KONVENS 2004, Vienna, Austria.

30. Uszkoreit, H., and F. Xu (2004) Modern Multilingual and Cross-lingual Information Access Technologies. In: Proceedings of Multilingual Information Service System for the Beijing 2008 Olympics Forum, The 7th China Beijing International High-Tech Expo (CHITEC), May 21 2004, Beijing, China.

31. Jörg, B. and H. Uszkoreit (2005) The Ontology-based Architecture of LT World, a Comprehensive Web Information System for a Science and Technology Discipline. In: Leitbild Informationskompetenz: Positionen - Praxis - Perspektiven im europäischen Wissensmarkt. 27. Online Tagung (zugleich 57. Jahrestagung) der DGI. Frankfurt am Main, 23.-25. Mai, 2005.

32. Frank, A., H.-U. Krieger, F. Xu, H. Uszkoreit, B. Crysmann, B. Jörg, U. Schäfer. (2005) Querying Structured Knowledge Sources. In: Proceedings of AAAI-05. Workshop on Question Answering in Restricted Domains. Pittsburgh, Pennsylvania, July 2005.

33. Erbach,G., M. Grobelnik, M. Jermol, B. Jörg, H. Uszkoreit (2005). Network Approaches to Current Research Information Systems. In: Proceedings of e-2005: eChallenges Conference, October 19-21, 2005. Ljubljana, Slovenia.

34. Yao, T. and H. Uszkoreit (2005). A Novel Machine Learning Approach for the Identification of Named Entity Relations. In Proc. of the Workshop on Feature Engineering for Machine Learning in Natural Language Processing (ACL 2005 Workshop), Michigan, USA, June 2005.

35. Aslan I., F. Xu, J. Steffen, H. Uszkoreit and A. Krüger (2005). The COMPASS2008 Smart Dinging Service. In: Proceedings of intelligent Technologies for interactive Entertainment (Intetain) 2005.

36. Aslan I., F. Xu, H. Uszkoreit, A.Krüger, and J. Steffen (2005). COMPASS2008: Multimodal, multilingual and crosslingual interaction for mobile tourist guide applications. In: Proceedings of intelligent Technologies for interactive Entertainment (Intetain) 2005.

37. Uszkoreit, H., V. Kordoni, V. Kubon, M. Rosner and S. Kirchmeier-Andersen. (2005). 'Language Technology from a European Perspective'. In Chris Brew and Dragomir R. Radev (eds.), Proceedings of the Second ACL Workshop on Effective Tools and Methodologies for Teaching NLP and CL, pp. 43 - 48, University of Michigan - Ann Arbor, June 2005, Association for Computational Linguistics.

38. Uszkoreit, H., V. Kordoni, V. Kubon, M. Rosner and S. Kirchmeier-Andersen. (2005). 'Language Technology from a European Perspective'. In Chris Brew and Dragomir R. Radev (eds.), Proceedings of the Second ACL Workshop on Effective Tools and Methodologies for Teaching NLP and CL, pp. 43 - 48, University of Michigan - Ann Arbor, June 2005, Association for Computational Linguistics.

39. Uszkoreit, H., F. Xu, J. Steffen and I. Aslan (2006) The pragmatic combination of different cross-lingual resources for multilingual information services In Proceedings of LREC 2006, Genova, Italy, May, 2006.

40. Xu, F., H. Uszkoreit and H. Li (2006) Automatic Event and Relation Detection with Seeds of Varying Complexity, In: Proceedings of the AAAI 2006 Workshop Event Extraction and Synthesis, Boston, July, 2006

41. Bertomeu, N., H. Uszkoreit, A. Frank, H.-U. Krieger, B. Jörg (2006) Contextual phenomena and thematic relations in database QA dialogues: results from a Wizard-of-Oz Experiment. In: Proceedings of the HLT-NAACL 2006 Workshop on Interactive Question Answering, New York.

42. Jörg, B., M. Jermol, H. Uszkoreit, M. Grobelnik, J. Ferlezˇ. (2006) Analytic Information Services for the European Research Area. In Proceedings: eChallenges2006 e-2006 Conference, October 25-27, 2006. Barcelona, Spain.

43. Uszkoreit, H. (2007) Methods and Applications for Relation Detection. In: Proceedings of the Third IEEE International Conference on Natural Language Processing and Knowledge Engineering, Beijing, 2007.

44. Uszkoreit, H. F. Xu, W. Liu (2007) Challenges and Solutions of Multilingual and Translingual Information Service Systems, To appear in Proceedings of HCI International 2007, 12th International Conference on Human-Computer Interaction, Beijing, 2007.

45. Uszkoreit, H., F. Xu, Weiquan Liu, J. Steffen, I. Aslan, J. Liu, C. Müller, B. Holtkamp, M. Wojciechowski (2007) A Successful Field Test of a Mobile and Multilingual Information Service System COMPASS2008. In Proceedings of HCI International 2007, 12th International Conference on Human-Computer Interaction, Beijing, 2007.

46. Xu F., H. Uszkoreit, H. Li (2007) A Seed-driven Bottom-up Machine Learning Framework for Extracting Relations of Various Complexity, In: Proceedings of ACL 07, Annual Meeting of the Association of Computational Linguistics, Prague 2007.

47. Schäfer U., H. Uszkoreit, C. Federmann, T. Marek, Y. Zhang (2008) Extracting and Querying Relations in Scientific Papers In: Proceedings of the 31st Annual German Conference on Artificial Intelligence number 5243, Pages 127-134, Kaiserslautern, Germany, Springer, Heidelberg, 2008.

48. Zhang Y., R. Wang, H. Uszkoreit (2008) Hybrid Learning of Dependency Structures from Heterogeneous Linguistic Resources. In: Proceedings of the Twelfth Conference on Computational Natural Language Learning, Pages 198-202, Manchester, United Kingdom, Association for Computational Linguistics, 2008.

49. Eisele A., C. Federmann, H. Uszkoreit, H. Saint-Amand, M. Kay, M. Jellinghaus, S. Hunsicker, T. Herrmann, Y. Chen (2008) Hybrid Machine Translation Architectures within and beyond the EuroMatrix project. In: Proceedings of the European Machine Translation Conference, Pages 27-34, Hamburg, Germany, European Association for Machine Translation 2008.

50. Schäfer U., H. Uszkoreit, C. Federmann, T. Marek, Y. Zhang (2008) Extracting and Querying Relations in Scientific Papers on Language Technology. In: Proceedings of the 6th International Conference on Language Resources and Evaluation, ELRA, Marrakesh, Morocco Mai, 2008.

51. Xu, F., H. Uszkoreit, H. Li and N. Felger (2008) Adaptation of Relation Extraction Rules to New Domains. In: Proceedings of the Poster Session of the Sixth International Conference on Language Resources and Evaluation, LREC 2008, Marrakech, Morocco.

52. Jörg, B., J. Ferlez, H. Uszkoreit, M. Jermol (2008) Analyzing European Research Competencies in IST: Results from a European SSA Project. In: Get the Good CRIS Going: Ensuring Quality of Service for the User in the ERA., Maribor, Slovenia, Institute of Information Science, Maribor, June, 2008.

53. Eisele, A., C. Federmann, H. Uszkoreit, H. Saint-Amand, M. Kay, M. Jellinghaus, S. Hunsicker, T. Herrmann, Y. Chen (2009) Hybrid Architectures for Multi-Engine Machine Translation", Translating and the Computer 30, London, November 2008.

54. Xu F., H. Uszkoreit, H. Li (2008) Task Driven Coreference Resolution for Relation Extraction In: Proceedings of the European Conference for Artificial Inteligence ECAI 2008, Patras, Greece.

55. Uszkoreit, H. (2009) Linguistics in Computational Linguistics: Observations and Predictions. In: Proceedings of the EACL 2009 Workshop on the Interaction between Linguistics and Computational Linguistics. Athens, March 2009.

56. Cheng, X., P. Adolphs, F. Xu, H. Uszkoreit and H. Li (2009) Gossip Galore – A Self-Learning Agent for Exchanging Pop Trivia,In: Proceedings of the Demonstrations Session at EACL 2009, Athens, Greece, Association for Computational Linguistics, March 2009.

57. Xu F., P. Adolphs, H. Uszkoreit, X. Cheng, H. Li, G. Galore (2009) A Conversational Web Agent for Collecting and Sharing Pop Trivia. In: Ana Fred, Bernadette Sharp (eds.): Proceedings of ICAART 2009 – First International Conference on Agents and Artificial Intelligence, NSTICC Press, INSTICC (Institute for Systems and Technologies of Information, Control and Communication), Porto, Portugal 2009.

58. Chen,Y., M. Jellinghaus, A. Eisele, Y. Zhang, S. Hunsicker, C. Federmann, S. Theison, H. Uszkoreit (2009) Combining Multi-Engine Translations with Moses, Proceedings on the Workshop for Machine Translation 2009, March 2009.

59. Federmann, C., S. Theison, A. Eisele, H. Uszkoreit, Y. Chen, M. Jellinghaus, S. Hunsicker (2009): Translation Combination using Factored Word Substitution, In: Proceedings on the Workshop for Machine Translation 2009, March 2009.

INVITED OR REFEREED CONTRIBUTIONS IN WORKSHOP- AND COLLOQUIUM PROCEEDINGS

1. Uszkoreit, H. (1998): Cross-Lingual Information Retrieval: From Naive Concepts to Realistic Applications. In: Language Technology in Multimedia Information Retrieval, Proceedings of the14th Twente Workshop on Language Technology.

2. Skut, W., Th. Brants, B. Krenn, H.Uszkoreit (1998), A Linguistically Interpreted Corpus of German Newspaper Text, In: Krenn, B. and Brants, Th. and Skut, W. and Uszkoreit, H. (Eds.) Recent Advances in Corpus Annotation. Proceedings of a Workshop at ESSLLI-98, Saarbrücken, Germany

3. Krenn, B. and Brants, Th. and Skut, W. and Uszkoreit, H. (Eds.) (1998): Recent Advances in Corpus Annotation. Proceedings of a Workshop at ESSLLI-98 (1998).

4. Brants, Th., W. Skut & H. Uszkoreit (1999) Syntactic Annotation of a German Newspaper Corpus. In: A. Abeillé (Ed.) Corpus annotés pour la syntaxe -Treebanks, ATALA, Paris.

ARTICLES IN ENCYCLOPEDIC WORKS

1. Uszkoreit, H. (1990): 16 Einträge für den Bereich der Unifikationsgrammatiken, In: H. Bußmann (Hrsg.) Lexikon der Sprachwissenschaft. Stuttgart: Kröner. [in der englischen Übersetzung als H. Bußmann, Routledge Dictionary of Language and Linguistics, Routledge, London and New York, 1996]

2. Uszkoreit, H. (1996): Hauptartikel Grammatikmodelle, sowie mehrere Lang-und Kurzartikel zum Themenbereich Grammatiktheorie. In G. Strube (Ed.) Wörterbuch der Kognitionswissenschaft. Klett-Cotta, Stuttgart, 1996.

OTHER PUBLICATIONS

3. Stichweh, R., H-U. Reyer, H. Uszkoreit (1999): Memorandum zu einem Institut für Evolutionswissenschaft. In: Innovative Suchprozesse in der Wissenschaft 1999/2, Schriftenreihe der Werner Reimers Konferenzen, Bad Homburg.

4. J. Capstick & A. K. Diagne & G. Erbach & H. Uszkoreit, (1998) MULINEX: Multilingual Web Search and Navigation. Poster In: Proceedings of 14th Twente Workshop on Language Technology: Language Technology in Multimedia Information Retrieval Enschede, Netherlands, December 1998.

5. Uszkoreit, H. (2006) Die Macht des Fragens. P.M. Magazin 7/2006, München

SELECTED TECHNICAL REPORTS

1. Shieber, S., H. Uszkoreit, F. Pereira, J. Robinson and M. Tyson (1983) "The Formalism and Implementation of PATR-II", In: B. Grosz and M. Stickel (Hrsg.) Research on Interactive Acquisition and Use of Knowledge, SRI International Final Report, 1983, Menlo Park, Calif.

2. Erbach, G. and H. Uszkoreit (1990). Grammar Engineering: Problems and Prospects, CLAUS-Report 1-1990, Universität des Saarlandes, Saarbrücken.

3. Alshawi H., Arnold D.J., Backofen R., Carter D.M., Lindop J.,Netter K., Pulman S.G., Tsujii J., Uszkoreit H. (1991) EurotraET6/1: Rule Formalism and Virtual Machine Study. Final Report, Commission of the European Communities.

4. Backofen, R., Krieger, H.-U., Spackman, S. P. and Uszkoreit, H. (1993), Report of the EAGLES Workshop on Implemented Formalisms at DFKI, Saarbrücken, Report D-93-27, Deutsches Forschungszentrum fuer Kuenstliche Intelligenz, Saarbrücken.

5. Pechmann T., H. Uszkoreit, J. Engelkamp und D. Zerbst. Word Order in the German Middle Field: Linguistic Theory and Psycholinguistic Evidence. CLAUS Report Universität des Saarlandes. 1994.

6. Uszkoreit, Hans et al. (1994): DISCO - An HPSG-based NLP System and its Application for Appointment Scheduling. DFKI - Research Report RR-94-38, 1994 , DFKI, 1994.

7. Busemann, S., Oepen, S., Hinkelman, E. A. and Neumann, G. and Uszkoreit, H. (1994). COSMA - Multi-Participant NL Interaction for Appointment Scheduling, DFKI Report RR-94-34, Deutsches Forschungszentrum fuer Kuenstliche Intelligenz, Saarbrücken.

8. Uszkoreit, H., R. Backofen, C. Calder, C. Capstick, L. Dini, J. Dörre, G. Erbach, D. Estival, S. Manandhar, A.-M. Mineur & S.Oepen (1996) The EAGLES Formalisms Working Group - Final Report Expert Advisory Group on Language Engineering Standards (LRE 61-100), 1996.

9. Alexandersson, J., Becker, T., Finkler, W., Kasper, W., Kilger, A., Karger, R., Krieger, Hans-Ulrich and Maier, Elisabeth and Reithinger, N., Siegel, M., Uszkoreit, H. and Wahlster, W. (1997), Verbmobil TP 9 - Spontansprachliche und inkrementelle Generierung; Verbmobil TP 10 - Übersetzungsorientierte Dialogverarbeitung; Verbmobil TP 6, 7, 8, 11, 15 - Syntax, Semantik, Architektur, Report R:S97-226, Deutsches Forschungszentrum fuer Kuenstliche Intelligenz, Saarbrücken.

10. Kiefer, B., Netter, K., Neumann, G. and Uszkoreit, H.(1997), PARADICE - Parametrizable Discourse Core Engine DFKI Report S97-222, Deutsches Forschungszentrum fuer Kuenstliche Intelligenz, Saarbrücken.

11. Busemann, S., Declerck, T., Diagne, A. K., Hinkelman, E. A. and Uszkoreit, H. (1997) Cooperative Schedule Management Agent, DFKI Report S97-216, Deutsches Forschungszentrum fuer Kuenstliche Intelligenz, Saarbrücken.

INVITED LECTURES (SELECTION)

1. "PATR-II für die Sprachverarbeitung" Wissenschaftliches Zentrum Heidelberg der IBM Deutschland, 25. Apr. 1986

2. "A Theory-Neutral Lexicon" International Workshop on the Computational Lexicon, Grosseto, 20. Mai 1986

3. "Grammatische Verarbeitung" Informatik Kolloquium Universität Saarbrücken, 27. Juni 1986

4. "Neuere Entwicklungen in den Unifikationsgrammatiken" Linguistisches Kolloquium der Universität Konstanz, 3. Juli 1986

5. Keynote Lecture "Deklarative Formalismen für die Beschreibung linguistischen Wissens", German Workshop on Artificial Intelligence GWAI and Österreichische KI-Tagung, Ottenstein, Österreich

6. "STUF- Stuttgart Type Unification Formalism" Seminar "Foundations of Grammar" Stanford University, 11. Nov 1986

7. "STUF, ein Formalismus für die Sprachverarbeitung" Vortrag auf dem EUROTRA-Statusseminar, 17.2.1987, Saarbrücken

8. „New Formalisms for the Representation of Linguistic and Extralinguistic Knowledge"; IBM ITA Expertensysteme; 18. Feb 87

9. "Ein Formalismus für die Universalgrammatik" Jahrestagung der Deutschen Gesellschaft für Sprachwissenschaft, 4. März 1987 in Augsburg

10. "Deklarative Repräsentationen für die Grammatik" Informatik Kolloquium der RWTH Aachen, 14. Mai 1987

11. "Categorial Unification Grammar" Kolloquium Categorial Grammar Universität Amsterdam, 4. Juni 1987

12. "Parametrized Types" Workshop Natural Language Processing, Unification and Grammatical Formalisms, Stirling, Scotland, 12. Juni 1987

13. "Deutsche Wortstellung" Linguistisches Kolloquium der Universität Wuppertal, 9. Juli 1987

14. „Grammar Formalism STUF"; Konferenz der European Language Service der IBM Kopenhagen, 10. Sep 87

15. „Sprachverarbeitung in LILOG"; IBM Presseseminar über natürlichsprachliche Systeme; Sep 87

16. „From Feature Bundles to Abstract Data Types"; Symposium des WZH "Sprache am Computer"; Feb 88

17. Keynote Lecture „Unifikationsgrammatik" Symposium "Computerlinguistik und ihre theoretischen Grundlagen"; Saarbrücken März 88

18. „Computerlinguistik und ihre Nachbardisziplinen" Podiumsdiskussion auf dem Symposium "Computerlinguistik und ihre theoretischen Grundlagen"; Saarbrücken März 88

19. „Das strukturierte Lexikon" Workshop "Lexikon" der Gesellschaft für Linguistische Datenverarbeitung in Saarbrücken; Juni 88

20. „Unification Grammar Formalisms"; GMD Darmstadt; Aug 88

21. Keynote Lecture "Categorial Unification Grammar"; LAUD, Duisburg; März 88

22. „Functional Uncertainty"; Workshop über "Unifikation Grammar", Friedenweiler; Apr 88

23. Keynote Lecture „A New Formalism for the Representation of Grammatical Knowledge" ; IBM Conference on Natural Language Processing, Thornwood; Okt 88

24. „Categorial Unification Grammar and related formalisms" IBM Yorktown Heights Research Center; Okt 88

25. „Neuere Methoden aus der Informatik für die Organisation und Strukturierung des Lexikons"; Workshop "Computer & Sprache", Universität des Saarlandes; Okt 88

26. Panel Contribution „Computerlinguistische Ausbildung" auf der Fachtagung der Sektion Computerlinguistik der DGfS, Bielefeld; Okt 88

27. „Abstrakte Datentypen für die linguistische Verarbeitung" Workshop "Sprache und Datenverarbeitung, Saarbrücken; Okt 88

28. „Computerlinguistik und ihre Nachbarwissenschaften"; Universität Gießen; Okt 88

29. "Adjuncts in HPSG" ; International Workshop "Generalized Phrase Structure Grammars", Berlin Feb 89

30. "A Powerful Paradigm for the Representation of Linguistic Knowledge"; ATALA, Paris; 11. März 89

31. „On the Competence-Performance Distinction"; Universität Groningen; Apr 89

32. "Subsumption in Unification Grammar" Workshop "Order-Sorted Approaches to Logics", Gesecke, 14. Apr. 1989

33. „Das Lexikon als Index der linguistischen Wissensbasis"; DGFS-Sommerschule, Hamburg, Sep 89

34. „Aufgaben und Ergebnisse der Computerlinguistik" Fortbildungsveranstaltung der Mathematisch-Naturwissenschaftlichen Konferenz des Saarlandes Dudweiler; Okt 89

35. „Stand und Zukunft der Computerlinguistik" Podiumsdiskussion zum Thema "Computerlinguistik" ; Universität Hildesheim; Okt 89

36. „Geeignete Domänen für Wortstellungsprinzipien"; DGFS-Jahrestagung, Saarbrücken; 1. März 90

37. "Computational Treatment of Free Word Order" Akademie der Wissenschaften Sofia, 14. März

38. 1990"Geeignete Domänen für Abfolgeprinzipien" ; 12. DGfS-Jahrestagung, Saarbrücken; Mrz 90

39. „Vergleich der EUROTRA-D Projekte"; EUROTRA-D Statusseminar des BMFT, Saarbrücken, Jun 90

40. "Proper Domains for Word Order Principles". Workshop on Constraint Based Approaches in Syntax and Semantics, Finse, Norwegen, 12-15 August 1990

41. „Unifikationsgrammatikformalismen"; Baden-Württemberg Kolloquium, Herrenberg; Okt 90

42. Panel Contribution "Computerlinguistik"; Baden-Württemberg Kolloquium, Herrenberg; Okt 90

43. Panel Contribution "Gibt es einen originären Erkenntnisbeitrag der Computerlinguistik"; Herbstschule der Gesellschaft für Linguistische Datenverarbeitung in Trier; Okt 90

44. Keynote Lecture „Control Information for Linguistic Deduction" International Conference "Automatic Processing of Text", Prag; 19-23 Nov 90

45. "The Competence-Performance Distinction in Declarative Grammar Frameworks"; University of Texas at Austin; März 91

46. "Strategies for Efficient Processing with Declarative Grammars"; MCC Austin; März 91

47. "New Linguistic Formalisms for Machine Translation"; Japanese-German Workshop on Machine Translation, Kyoto; Apr 91

48. "Efficient Processing with Unification Grammars"; Workshop "Computerlinguistik und Sprachtechnologie", Reimers-Stiftung, Bad Homburg; 28.05.1991

49. "Head Domains for Word Order Principles"; Internationaler Workshop "German Grammar in HPSG"; 08.08.1991

50. "Linear Precedence in Head Domains"; Internationaler Workshop "German Grammar in HPSG"; 08.08.1991

51. "LP rules for Non-sibling Domains"; ESSLLI-91, Saarbrücken; 12.08.1991

52. <u>Keynote Lecture</u> ""A New View of the Competence Performance Distinction"; Conference on Formal Grammars, Vic (Spanien); Sep 91

53. "Grammatikformalismen in der Computerlinguistik"; IBM Seminar Language Processing, Sindelfingen; Okt 91

54. „Verteilte KI in der Sprachverarbeitung" Podiumsdiskussion "Verteilte KI"; GI-Konferenz Wissensbasierte Systeme, München; Okt 91

55. "Maschinelle Intelligenz und menschliche Sprache"; Ringvorlesung "Künstliche Intelligenz" der Saarbrücker Hochschultage; Nov 91

56. "STUF - Einwirkungen und Auswirkungen"; LILOG Workshop; Dez 91

57. Keynote Lecture "Controlled Linguistic Deduction"; 8th Amsterdam Colloquium; Dez 91

58. Keynote Lecture "State of the Art in Natural Language Processing"; Workshop "Integrating Speech and Natural Language", Dublin; 15. Juli 92

59. Panel Contribution "Reusable Linguistic Resources"; Coling-92, Nantes; Aug 92

60. Panel Contribution Thema "Developments and Perspectives in Computational Linguistics"; Coling-92, Nantes; Aug 92

61. "Weighted Disjunctions"; Vortrag auf der ESSLLI-92; Colchester, England, Aug 92

62. "Computer lernen Deutsch"; Sommerakademie der Studienstiftung des Deutschen Volkes, Molveno; Sep 92 (mit W. Wahlster)

63. "Dependency and Phrase Structure in Unification Grammars"; Conference on Functional Description of Language, Prag, 1992

64. "Processing Models for Constraint-Based Grammars"; ESF-Conference "Toward Integrated Models of Linguistic Processing", 15. Dezember 1992, Autrans, Frankreich

65. "Künstliche Intelligenz für Natürliche Sprache" ; Podiumsdiskussion auf der CeBIT, Hannover; März 93

66. "Parametrisierte Typen" Workshop on HPSG Processing, Groningen, 19. März 1993

67. "DISCO - ein Dialogsystem für die Mensch-Maschine Kommunikation"; KI-Statusseminar des BMFT, Berlin; Apr 93

68. "Linguistische Ressourcen für das Deutsche"; Symposium Sprachtechnologie 93 der EG, Bonn; Jun 93

69. "Die Rolle der Wortstellung beim Verstehen und Produzieren von Sätzen des Deutschen"; Fachtagung des DFG-Schwerpunkts Kognitive Linguistik, Bielefeld; Jun 93

70. "Das Diagnostik-Werkzeug DiTo"; Humboldt-Universität Berlin; Jun 93

71. "Gibt es zwei deutsche Sprachen?"; Evangelische Akademie Berlin-Brandenburg; Sep 93

72. <u>Keynote Lecture</u> " A New Outlook on Grammar Engineering"; Ninth Conference of the Spanish Society for Natural Language Processing (SEPLN), Santiago de Compostela; 9. Sep 93

73. "Statistical and Knowledge-Based Approaches in Language Technology"; Kolloquium der Katalanischen Forschungsstiftung, Barcelona; Nov 93

74. "Grammar Engineering and Performance Modelling"; CSLI, Stanford University; Dez 93

75. "Performance Research at the DFKI"; XEROX Palo Alto; Dez 93

76. "Language Research in the Project DISCO"; SRI International, Menlo Park; Dez 93

77. "Kompetenz- und Performanzmodellierung in der Sprachverarbeitung"; Informatikkolloquium Technische Universität München, 20.1.94

78. <u>Keynote Lecture</u> "Logics or Statistics: What is the Proper Methodology for Computational Linguistics?"; HERMIS-94, Athen; Sep 94

79. "Technology Trends in Language Engineering"; Podiumsvortrag auf der Languagge Engineering Convention, Paris; 6. Juli 94

80. "Typology of Linguistic Resources"; Foundational Convention of ELRA, Paris; Jan 95

81. "Maschinelle Sprachverarbeitung"; Pädagogisches Zentrum des Saarlandes, Saarbrücken; Jan 95

82. <u>Keynote Lecture</u> "Grammar Formalisms"; Conference "Computational Logic for Natural Language Processing" CLNLP, South Ferry, Schottland, 4. Apr 95

83. „Reusability in RGR" Workshop "Re-usable Grammatical Resources"; South Ferry, Schottland; Apr 95

84. „Wortstellung im deutschen Mittelfeld" Vortrag beim Abschlußkolloquium; SPP "Kognitive Linguistik", Univ. Freiburg; 15./16.06.95

85. Keynote Lecture "Die Rolle von Ressourcenbeschränkungen für grammatische Kompetenz und Performanz"; Jahrestagung der Sektion CL der DGfS, Düsseldorf; 5. Okt 95

86. "Resusable Grammatical Ressources", Language Engineering Convention, London 17. Oktober 1995

87. "Berechenbarkeit bei der Sprachverarbeitung"; Symposium "Berechenbarkeit, Sprache & Kognition", Jena; 16./17.01.96

88. "A Performance-Oriented Dependency Grammar"; International Conference on Prague School Linguistics, 30.03.1996

89. "Computational Linguistics between Engineering and Cognitive Science"; Workshop "Language Generation", Shanghai; 26.06.1996

90. „Grammar Engineering" Königlich Technische Hochschule; 02./03.06.96

91. "Performance Modelling"; ACM Summer School in Belis Fintenele, Rumänien; 25.07.1996

92. "Multilingual Grammar Engineering"; Workshop "Grammar Engineering", Prag; 17.08.1996

93. "Neue Strategien der Performanzmodellierung"; GLDV Herbstschule, Magdeburg; 24.09.1996

94. "Multilingual Language Technology"; Panel "Language Technology in the Year 2020", CMU, Pittsburgh; 08.10.1996

95. "Scales of Grammaticality: The Case of Word Order"; Workshop "Formale Modelle Kognitiver Komplexität", Potsdam, 7.11.1996

96. "Language-Enhanced Access to the World Wide Web" First Annual Concertation Meeting of the Telematics Applications Programme, 3. Dezember 1996

97. "Multilingual Information Retrieval on the World Wide Web"; Concertation Meeting des Language Engineering Programs, Luxemburg; 25.02.1997

98. "Linguistische Daten"; Universität Potsdam; 21.02.1997

99. "Lexical Semantics and the WWW"; Symposium "Lexikalische Semantik und Computerlinguistik", Berlin, 4.April 1997

100. Laudatio Emeritierung Prof. Helmut Schnelle; Universität Bochum; 18.04.1997

101. "Interpretierte Korpora"; Universität Stuttgart; 30.05.1997

102. Keynote Lecture "Reference Data and Grammar Engineering" Workshop "Computational Environments for Grammar Development and Linguistic Engineering " der ACL-97, Madrid; 13. Juli 1997

103. "Linguistically interpreted corpora"; EUROLAN-Sommerschule, Tusnad, Rumänien; Jul 97

104. "Focus Areas of Language Technology Research in Germany"; French National Seminar on Language Technology, Paris; 02.10.1997

105. Keynote Lecture Konferenz "Sprache ohne Grenzen", München; 04.11.1997

106. "Sprachtechnologie in der Informationsgesellschaft"; Universität Bremen; 11.12.1997

107. "An Integrated Approach to Performance Modelling"; Center for the Study of Language and Information, Stanford University; 05. January 1998

108. " Multilingual Internet Services" Telematics Applications Conference Barcelona, 6. Januar 1998

109. "Lösungen und offene Probleme in der Modellierung der menschlichen Sprachfähigkeit auf dem Computer" 3. Symposium der Deutschen Akademien der Wissenschaften "Werkzeug Sprache", Leipzig, 22. January 1998

110. "Die Rolle der Sprachwissenschaft und Sprachtechnologie bei der Wissensstrukturierung" Fachgespräch "Innovation aus den Geisteswissenschaften" Fraunhofer Institut für Innovationsforschung ISI Karlsruhe, 30. April 1998

111. Keynote Lecture "An Integrated Approach to Performance Modelling", Second Workshop on Lexical Semantic Systems, Pisa, 7. April 1998

112. "Sprachtechnologien für das World Wide Web", Forschungsforum Treffpunkt 22, CeBIT Hannover; 25. March 1998

113. "Integration von generischen und spezialisierten Softwarekomponenten für das reproduktionsmedizinische Zentrum", Workshop "EDV in Gynäkologischer Endokrinologie und Fortpflanzungsmedizin" Jahrestagung der Deutschen IVF Gruppen in Bonn 30. April 1998

114. "Language Technology for Crosslingual Knowledge Management", Forum Future of Language Technology, EU GD XIII, Luxemburg, 19.März 1998

115. Keynote Lecture "Multilingualität und Multimedialität: Herausforderungen für die Linguistik", Kolloquium "Beitrag der Geisteswissenschaften zu Innovationen" Wissenschaftszentrum Bonn, 23. Juli 1998

116. "Multilingual Navigation on the World Wide Web" JSPS-Hitachi Workshop, Tokyo; 26.Mai 1998

117. "German Relative Clause Extraposition", ESSLLI-98, Saarbrücken; Aug 98

118. "Crosslingual Information Retrieval" 14th Twente Workshop on Language Technology "Language Technology in Multimedia Information Retrieval", Twente, Niederlande, December 7-8 1998

119. „Zur Distribution extraponierter Relativsätze" DGfS-Jahrestagung, Konstanz; 26. Feb 99

120. „Sprache und Sprachtechnologie bei der Strukturierung digitalen Wissens" Jahrestagung des IDS, Mannheim; 18. März 99

121. „Soft Constraints in Syntax" CUNY Conference on Human Sentence Processing, New York; 20. März 1999

122. „Zu einem interdisziplinären Institut für Evolutionswissenschaft" „Seminar Evolutionswissenschaft" Berlin; 9. April 1999

123. Keynote Lecture „Language Technology in Germany"; Tagung Sprachtechnologie Lissabon; 17. Apr 99

124. "Language Technology for Information Management"; Workshop on Chinese Language Processing Shanghai; 24. Apr 99

125. „XML und Informationsmanagement" Kundensymposium der Lufthansa Systems; Hamburg 29 Mai 1999

126. „Language Technology in Crosslingual Information Management"; Panel „Language Technology on the Web" WWW Conference, Toronto; 11. Mai 99

127. „Sprachtechnologie für das Information Management"; IZO Telekom; 03.05.1999

128. "Interpreted Linguistic Data for Performance Modelling" Linguistics Forum on Corpus Linguistics, Universität Oslo, 10. November 1999

129. "Linguistisch Interpretierte Sprachdaten" Informatik-Kolloquium der Universität Leipzig, 25. November 1999

130. „Syntaktische Verarbeitung in Mensch und Maschine", Tagung „Adaptivität und Autonomie", Kloster Seeon, 2. März 2000

131. "MIETTA und ICC", Elisabeth Selbert Akedemie, 13. April 2000

132. "Language Technology for Knowledge Management", Japanese-German Workshop Computational Linguistics, Yokohama, 26. May 2000.

133. "Language Technology for Knowledge Management", International Symposium "Computational Linguistics for the New Millennium: Divergence or Synergy?" at the International Science Forum (IWH) of the Ruprecht-Karl-University Heidelberg, 21-22 July, 2000.

134. „Cross-Lingual Knowledge Management"; Panel „Current Issues and Future Direction in Knowledge Management and Translation Technologies" COLING 2000, Saarbrücken; 3. August 2000

135. "Wirtschaftsnahe Forschung in den Projekten MIETTA und ICC", Saarlandtag 2000, Thementag Forschung und Wirtschaft, Schloß Dagstuhl, 22. August 2000

136. "Challenges and Opportunities for Language Technology", Language Technology Roadmap 2010, Katwijk, 23. November 2000

137. "Was ist heute möglich? Zum Stand der Sprachtechnologie" EUROMAP Infotag, Berlin, 15. December 2000

138. "Extraposition, Center-Self Embedding and Verb-Clusters in German", Colloquium Verb Clusters in German and Dutch, Max Planck Institut for Evolutionary Anthropology in Leipzig, 3 January 2001

139. "Data-Oriented Performace Modelling", Vilem Mathesius Lectures at Charles University Prague, 25 u. 26 March 2001

140. "Language and Knowledge Technology", Workshop Chinese Language Processing Shanghai Jiao Tong University Shanghai 6 April 2001

141. "Progress in Deep Linguistic Parsing", Institute for Problems of Information Transmission, Russian Academy of the Sciences, Moscow, 20 April 2001

142. "Crosslingual Knowledge Managament and CLASSiks", Workshop of the CLASSiks Workshop, Madrid, 4 May 2001

143. "Language Technologies and Knowledge Technologies", Consultation Meeting "Knowledge Technologies" of the European Commission, Brussels, May 2001,

144. "Technological Aspects of a Digital Cultural Memory", Deutsches Technikmuseum Berlin, June 2001

145. "Language Technology for Knowledge Management", KNOWLEDGE 2001 Summit, Versailles, 11 June 2001

146. "Datenorientierte Performanzmodellierung und die ErklSrung syntaktischer PhSnome" , Informatik-Kolloquium der UniversitSt Hamburg, 25 June 2001

147. Keynote Lecture "A Virtual Information Center for Language Technology", Workshop "Resources and Tools" at ACL 2001 Toulouse, 7 July 2001

148. <u>Keynote Lecture</u> "Crosslingual Language Technologies for Knowledge Creation and Knowledge Sharing", Workshop "Human Language Technology and Knowledge Management" at ACL 2001 Toulouse, 6 July 2001

149. <u>Keynote Lecture</u> "Language Technology for the Knowledge Society" Opening Ceremony for the Swedish National Graduate School in Language Technology, 13 September 2001, Göteborg

150. <u>Keynote Lecture</u> "Design and Exploitation of a Treebank of German", Workshop LINC 2002 at the 34th Meeting of the Societas Linguistica Europaea, 29 September 2001, Leuven

151. "Language Technology for Knowledge Management", Saperion Technology Days, Berlin, 23 November 2001

152. "Wie weich ist die Grammatik?, Jahrestagung des Verbands Deutschsprachiger Übersetzer, Bensberg, 25 January 2002

153. "Sprachtechnologie für das Wissensmanagement", Linguistisches Kolloquium, Universität München, 30 January 2002

154. "Ein integrierter Ansatz zur datenorientierten Sprachforschung und -technologie", Kolloquium Korpusannotierung/Linguistische Datenbanken, Institut für Dolmetschen und Übersetzen, Universität des Saarlandes, 15 February 2002

155. "Können Maschinen verstehen, was Kunden wünschen? Sprachtechnologie im Call Center", CallCenterWorld 2002, Berlin, 28 March 2002

156. "Language Technology for Knowledge Management", Euroscript Workshop "Megatrends in Language-Competent Web-Services". Luxembourg, 5 June 2002

157. <u>Keynote Lecture</u> "Language Technologies for Knowledge Applications", PorTAL 2002, Faro Portugal, 23 June 2002

158. "Future Directions in Interactivity", Workshop "Future Directions in Interactivity, Content and Knowledge" organized by the European Commission, Luxembourg, 27 June 2002

159. <u>Keynote Lecture</u> "New Chances for Deep Linguistic Processing", COLING 2002, Taipei, Taiwan, 26 August 2002

160. "The Semantic Web – A Chellenge for Language Technology" Panel Presentation and Moderation at COLING 2002, Taipei, Taiwan, 30 August 2002

161. "The ELSNET Roadmap Initiative", Workshop "Towards a Roadmap for Computational Linguistics" at COLING 2002, Taipei, Taiwan, 31 August 2002

162. "Area Report Information Retrieval and Information Extraction", Workshop "Towards a Roadmap for Computational Linguistics" at COLING 2002, Taipei, Taiwan, 31 August 2002

163. <u>Keynote Lecture</u> "Combining Deep and Shallow Processing", International Workshop "Treebanks and Linguistic Theories" 20 September 2002, Sozopol, Bulgaria

164. "The Virtual Information Center LT-World", NorDokNet Meeting, Göteborg, 21 October 2002

165. "Impossibilities Creatively Combined - New Forms of Scientific Collaboration", Norwegian National Language Technology Conference, Bergen 25 October 2002

166. "Embedded Language Technology", Workshop "Beyond Language Technology" at the IST 2002 Conference, Copenhagen, 5 November 2002

167. "The Evolution of Language Technology", LISA Forum Europe 2002 (Localization Industry Standards Association), Heidelberg, 6 November 2002

168. <u>Keynote Lecture</u> "Shallow and Deep Processing in Language Technology", Aslib Conference "Translating and the Computer 24", London, 21 November 2002

169. "Shallow and Deep Processing", Center for Sprogteknologi, Copenhagen, 27 November 2002

170. "Hybrid Method in Computational Linguistics", Scientific Symposion, Bonn, 16 January 2003

171. "European Web of Culture, History and Science" (with Jürgen Renn), Workshop "Mapping the Future", Organized by the Unit for Preservation and Enhancement of Cultural Heritage, Luxembourg, 28 Januar 2003

172. "Research and Services of the German Competence Center for Language Technology", International Symposium "Uniquitous Networked Media Computing", Nara Institute of Science and Technology, Nara, 18 March 2003

173. <u>Keynote Lecture</u> "Hybrid Methods for Language Processing", Annual Conference of the Association for Natural Language Processing of Japan, Yokohama, 20 March 2003

174. "A Transatlantic Cooperation in Crosslingual Information Retrieval" International Symposion on Medical Informatics "Pioneers and MuchMore", University of Frankfurt, 16 May 2003

175. "The Role of Linguistics for the Future of Natural Language Processing" Workshop "Leitlinien für die Heidelberger Computerlinguistik", Universität Heidelberg, 20 June 2003

176. "Digitale Gedächtnisse: Konzepte, Methoden, Anwendungen", Berliner Bibliothekswissenschaftliches Kolloquium, Humboldt Universität, Berlin, 15 July 2003

177. Keynote Lecture "Language Technology for Digital Memories", Conference "Recent Advances in Natural Language Processing", RANLP 2003, Borovets, 11 September 2003

178. "Hyperlinking for Weaving Digital Cultural Memories", Lund Technology Days of the International Initiative European Cultural Heritage Online, Lund, 18 September 2003

179. "Education in a Transdiscipline", Workshop on Language and Communication Technology Trento, 17 October 2003

180. "From Lab to Market", Workshop on Language and Communication Technology Trento, 17 October 2003

181. "Language Technologies for Associative Memories and Semantic Web" LangTech 2004, Paris 24 November 2003

182. "Combining Deep and Shallow Processing" Linguistics Colloquium at University Pompeu Fabra Barcelona, 29 January 2004

183. "NLP Technology for Intelligent Multilingual Information Services", Presentation on the Panel "NLP Technology for Intelligent Services" at IJCNLP 2004, Sanya, China, 24 March 2004.

184. Keynote Lecture "Language Technology for E-Memory Applications", International Joint Conference on Natural Language Processing IJCNLP 2004, Sanya, China, 24 March 2004

185. "Multilingual Information Services for the Olympic Games", 2nd EU-China Workshop on Digital Olympics, Beijing, 28 April 2004

186. "Language Technology at the DFKI LT Lab - Information Extraction and Crosslingual Retrieval", with Feiyu Xu, Tsinghua University, Beijing, 29 April 2004

187. Keynote Lecture "Modern Multilingual and Cross-lingual Information Access Technologies" with Feiyu Xu, Forum on Multilingual Information Service System for the Beijing 2008 Olympics Beijing, May 21, 2004

188. Keynote Lecture "Ontology-based knowledge management and transfer in computational linguistics" Workshop on Language Resources: Integration and Development in E-learning and Computational Linguistic at LREC 2004, Lisbon, 24 May 2004

189. Panel Moderation "Strategic Direction on National and International Funding" LREC 2004 Lisbon, 28 May 2004

190. "Multilinguality and Translation in Information Technology and Knowledge Management" at the Colloquium Translation, Linguistics and Technology Saarbrücken 16 June 2004

191. "Introduction on the Current State of Linguistically Interpreted Corpora" 5th International Workshop on "Linguistically Interpreted Corpora" at COLING 2004 Geneva 29 August 2004

192. "Grand Application Challenges for Hybrid NLP" at the Deep Thought Roadmap Workshop in Lido di Camaiore 7 October 2004

193. "On the State of the Art in Language and Communication Technology" Tutorial at the University of Bolzano 18 October 2004

194. "Language and Cognition" Tutorial At the EU Cognitive Systems Meeting Bled Slowenia, 29 October 2004

195. "Hybrid IE for the Weaving of Digital Memories" Google Labs Mountain View 21 December 2005

196. "Language Technology for Multilingual Information Systems" at the Japanese-German Workshop on Natural Language Processing 2005, Dresden 25 February 2005

197. "Multilingual Information Systems and Digital Memories" at the Workshop Cognitive Technologies for the Creation, Structuring and Transfer of Knowledge, Shanghai 8 March 2008

198. "Computational Linguistics in Europe" Symposium Language Technology at the Symposium "Computational Linguistics in Denmark - Developments and Prospects" Copenhagen, 1 June 2005

199. Machine Translation and other Multilingual Applications" at Science & Technology Forum on Multilingualism Luxembourg 6 June 2005

200. "Overview of Deep and Hybrid Language Processing" at DELPHIN Workshop, Lisbon, 18 August 2005 "

201. Keynote Lecture: Workshop "Semantic Web and Machine Translation" at the Machine Translation Summit X, Phuket, Thailand, 12 September 2005

202. "Hybrid Processing in Multilingual Applications" Language Processing Seminar at Shanghai Jiao Tong University, Shanghai, 20 September 2005

203. Keynote Lecture: Shallow NLP, Deep NLP and Domain Ontologies. IEEE International Conference NLP-KE 05, Wuhan, 2 November 2005

204. NLP Research at DFKI and Trends in the Field. Workshop on International Cooperation in Language Processing. Beijing, 3 November 2005.

205. Keynote Lecture: Language Technology for Ubiquitous Computing, International Symposium for Ubiquitous Computing. Kyoto, 29 November 2005

206.   "New Approaches in Machine Translation", Workshop "Machine Translation and Human Language Technologies" at the European Commission in Luxembourg, 23 February 2006

207.   "Crosslingual Technology in Mobile Information Systems and New Developments in MT", University of Hamburg, 1 March 2006

208.   "Tief annotierte linguistische Daten: Korpora, introspektive Beispiele und Ontologien", Annual Meeting of IDS Mannheim, 16 March 2006

209.   Keynote Lecture: "Language Technologies for Processing Technocal Documentation" acrolinx user days, 19 May 2006

210.   Panel Moderation "Strategic Directions in National and International Funding" LREC 2006 Genova, 26 May 2006

211.   "Mobile Multilinguale Informationssysteme" Workshop Sonder-Workshop "Integrierte Sprachsysteme und Next Generation Systems" VOICE Days, Bonn, 19 October 2006

212.   Keynote Lecture: "Knowledge building for Norwegian language technology – an international perspective" Kunsti Conference, Oslo, 8 February 2007

213.   "Community Platforms - Finding Experts and Organising Networks" LEARNTEC, Karlsruhe, 14 February 2007

214.   "Bootstrapping Relation Extraction Grammars from Semantic Seeds" with Feiyu Xu, Tokyo Forum on Advanced NLP and Text Mining, Tokyo 13 March 2007

215.   "Wissensbasiertes Social Computing: dropping knowledge" CeBIT Future Talk Series, Hannover, 16 March 2007

216.   Auf den Höhen des Olymp: COMPASS 2008 - Multilinguale mobile Informationsdienste für die olympischen Spiele in Beijing" CeBIT Future Talk Series, Hannover, 19 March 2007

217.   Das Deutsche Kompentenzzentrum für Sprachtechnologie" Forum Sprache, Wiesbaden, 21 March 2007 "

218.   "guided by opinion - powered by emotion: Meinung und Emotion in der Sprache des Kunden" Saarbrücker Kreis 22 March 2007 "

219.   "Potentials and Limitations of minimally supervised bootstrapping in IE",Solomon Seminar, Jozef Stefan Institute, Ljubljana 5 october 2007

220.   Panel Moderation "The Prospects of MT Today" MT Summit, 14 September Copenhagen, 2007

221.   "Emerging Mechanisms for Personal and Collective Decision Making", International Conference "Digitalized Globe 2017" of the Allianz AG, Munich, 11 September 2007.

222.   Keynote Lecture: "Methods and Applications for Relation Detection" Third IEEE International Conference on Natural Language Processing and Knowledge Engineering, Beijing, 31 September 2007.

223.   "Events, Opinions, Connections - Identifying Complex Relations in Large Volumes of Text", empolis exchange conference, Berlin, 23 November 2007.

224.   Panel Moderation "Language Technology in Tomorrow's Search Applications " LangTech 2008 Rome, 22 February 2008.

225.   Keynote Lecture "Human Language Technologies - Some Trends and Predictions" at STEVIN-IMIX Conference in Rotterdam 26 June 2008.

226.   Keynote Lecture at the Award Ceremony for the German Multimedia Prize at IFA Trade Fair, 1 September 2008.

227.   "How Technologies will affect _Consumer Behavior in 2018" at Conference Digitalized Globe of Allianz AG in Munich on 23 September 2008.

228.   Keynote Lecture "Getting at the Meaning of Texts" at ESTC 2008 (European Semantic Technologies Conference) in Vienna 24 September 2008.

229.   "Ideen an den Markt - Vom Forschungsresultat zum Geschäftsmodell" at EXIST 08, the Entrepeneur Congress of the Federal Ministry for Economics and Technology in Berlin, 30 September 2008.

230.   "Machine Translation – A New Hype?" EU Language Technology Days, 15 January 2009 Luxembourg.

231.   "Language Resources and Tools for Machine Translation" FLARENET Launching Event, Vienna, 13 Februar 2009

232.   "Linguistics in Computational Linguistics: Observations and Predictions", EACL Workshop on the Interaction of Linguistics and Computational Linguistics, Athens, 30 March 2009.

233.   "Hybrid Machine Translation" Translingual Europe, Prague, 13 May 2009.

234.   "Technology Surevey Machine Translation" 4th Aquatic User Group Conference at Cisco Inc., San Jose, California, 20 May 2009.

235.   "Minimally supervised learning for relation extraction: A ranking approach with positive and negative seeds" Google TechTalk, Google Research, Mountain View, California, 21 May 2009.

REGULAR COURSES TAUGHT SINCE 1993

Sommersemester 09
 Bachelor Course: Vorlesung Informationswissenschaft und Informationssysteme
 Bachelor Course: Grammatikformalismen

Wintersemester 08/09
 Bachelor Course: Computerlinguistik in Arbeitswelt und Gesellschaft (Praxis-Seminar)
 Master Course: Language Technology I
 Master Course: Foundations of Language Science and Technology

Sommersemester 08
 Bachelor Course: Deutsche Syntax
 Bachelor Course: Grammatikformalismen

Wintersemester 07/08
 Bachelor Course: Einführung in die Computerlinguistik und Propädeutikum
 Bachelor Course: Computerlinguistik in Arbeitswelt und Gesellschaft (Praxis-Seminar)
 Master Course: Language Technology I
 Master Course: Foundations of Language Science and Technology

Sommersemester 07
 Bachelor Course: Deutsche Syntax
 Bachelor Course: Grammatikformalismen

Wintersemester 06/07
 Masters Course: Foundations of Language Science and Technology
 Masters Course: Language Technology I
 Praxisseminar: Computerlinguistik in Arbeitswelt und Gesellschaft

Sommersemester 06
 Vorlesung: Grammatikformalismen
 Hauptseminar: Approaches to Graded Grammaticality (mit Tania Avgustinova)

Wintersemester 05/06
 Masters Course: Foundations of Language Science and Technology
 Masters Course: Language Technology I

Sommersemester 05
 Vorlesung: Grammatikformalismen
 Hauptseminar: Agreement and Its Role in Natural Language (mit Tania Avgustinova)
  Kolloquium. Saarbrücker Vorträge in Computerlinguistik (mit Crocker, Pinkal, Saurer)

Wintersemester 04/05
 Masters Course: Foundations of Language Science and Technology
 Masters Course: Language Technology I
 Vorlesung: Einführung in die Computerlinguistik
 Kolloquium: Saarbrücker Vorträge in Computerlinguistik
(Crocker, Pinkal, Saurer, Uszkoreit)

Sommersemester 04
 Vorlesung: Grammatikformalismen
 Forschungsseminar Generalized Dependency Theory (mit Tania Avgustinova)

 Kolloquium. Saarbrücker Vorträge in Computerlinguistik (mit Crocker, Pinkal, Saurer)

Winter Semester 03/04 **sabbatical**
  Language Technology for Multilingual Information Management (With Thierry Declerck)
  Compact Course in the Ph.D. Programme Multilingual Communication
  at Universitat Pompeu Fabra Barcelona, Spain, January/February 2004

Summer Semester 03
  Vorlesung: Grammatikformalismen
  Seminar: Linguistische Datenbanken (with Hansen-Schirra & Kordoni)
  Kolloquium. Saarbrücker Vorträge in Computerlinguistik (with Crocker, Pinkal, Saurer)

Winter Semester 02/03
  Kolloquium: Computerlinguistik und Sprachtechnologie in der Gesellschaft
  Forschungsseminar: Tiefe und flache Verarbeitung für Informationsextraktion
  Kolloquium: Saarbrücker Vorträge in Computerlinguistik (with Crocker, Pinkal, Saurer)

Summer Semester 02
  Vorlesung: Grammatikformalismen
  Software Projekt: Automatic Hyperlinking
  Kolloquium. Saarbrücker Vorträge in Computerlinguistik
    (Crocker, Pinkal, Saurer, Uszkoreit

Winter Semester 01/02
  Vorlesung: Einführung in die Computerlinguistik
  Hauptseminar: Deutscher Satzbau
  Kolloquium: Computerlinguistische Forschung (with Crocker, Pinkal, Saurer)

Summer Semester 01
  Vorlesung: Grammatikformalismen
  Forschungsseminar: Dependency Grammar
  Kolloquium: Computerlinguistische Forschung
    (Crocker, Pinkal, Saurer, Uszkoreit)

Winter Semester 00/01
  Lecture Course: Introduction to Computational Linguistics
  Research Seminar: Information Management
  Colloquium: Computational Linguistics and AI in Society
  Colloquium: Research in Computational Linguistics (with Pinkal and Saurer)

Summer Semester 00
  Lecture Course: Grammar Formalisms
  Seminar: The Structuring of Hypermedia Information
  Colloquium: Research in Computational Linguistics (with Pinkal and Saurer)

Winter Semester 99/00 **sabbatical**

Summer Semester 99
  Lecture Course: Grammar Formalisms
  Seminar: Dependency Grammar in Computational Linguistics
  Colloquium: Research in Computational Linguistics (with Pinkal and Saurer)

Winter Semester 98/99
  Lecture Course: Introduction to Computational Linguistics
  Lecture Course: Theory of Grammar
  Colloquium: Research in Computational Linguistics (with Pinkal and Saurer)

Summer Semester 98
  Lecture Course: Grammar Formalisms
  Seminar: Evolution of Language
  Colloquium: Research in Computational Linguistics (with Pinkal and Saurer)

Winter Semester 97/98
  Diploma Thesis Course
  Colloquium: Research in Computational Linguistics (with Pinkal and Saurer)

Summer Semester 97
  Lecture Course: Grammar Formalisms
  Lecture Course: Theory of Grammar
  Colloquium: Research in Computational Linguistics (with Pinkal and Saurer)
  Seminar: Data and Corpus Oriented Computational Linguistics (with Brants, Krenn, Skut)

Winter Semester 96/97
  Seminar: Linguistic Performance and Grammar
  Colloquium: Computational Linguistics and AI in Society
  Colloquium: Research in Computational Linguistics (with Pinkal and Saurer)

Summer Semester 96
  Lecture Course: Grammar Formalisms
  Project Seminar: Syntactic Processing
  Colloquium: Research in Computational Linguistics (with Pinkal and Saurer)

Winter Semester 95/96 **sabbatical**

Summer Semester 95
  Lecture Course: Grammar Formalisms
  Project Seminar: Grammar Development
  Colloquium: Computational Linguistics and AI in Society

Winter Semester 94/95
  Lecture Course: Theory of Grammar
  Lecture Course: Introduction to Computational Linguistics
  Colloquium: Research in Computational Linguistics (with Pinkal and Saurer)

Summer Semester 94
  Lecture Course: Grammar Formalisms
  Seminar: German Syntax
  Colloquium: Research in Computational Linguistics (with Pinkal and Saurer)

Winter Semester 93/94
  Lecture Course: Theory of Grammar
  Seminar: German Syntax
  Colloquium: Research in Computational Linguistics (with Pinkal and Saurer)

COURSES AT SUMMER SCHOOLS AND TUTORIALS

1. Course "Das Grammatikmodell der HPSG" Summer School of Deutsche Geselllschaft für Sprachwissenschaft in München 1986
2. Course "Grammatikformalismen" Spring School "Künstliche Intelligenz" in Günne, Februar/März 1988
3. Tutorial "Unification Grammar" auf der International Conference on Computational Linguistics COLING 88 in Budapest, Aug 1988
4. Course "The Lexicon in Unification Grammars" auf der International Summer School for Computational Linguistics, August 1988 in Pisa
5. Course " Neuere Grammatiformalismen für die maschinelle Sprachverarbeitung " Spring School "Künstliche Intelligenz" in Günne, März 1989
6. Seminar "Künstliche Intelligenz" bei der Evangelischen Studienstiftung an der Evangelischen Akademie in Villigst, Juni 1989
7. Tutorial "Grammar Formalisms" auf dem Internationalen EUROTRA Workshop in Vimeiros, Portugal, September 89
8. Video Course "Natural Language Systems" (mit W. Wahlster) für Fortbildung in Europäischen Unternehmen durch Satelliten-Kurse, EUROPACE, Februar 90
9. Course " Neuere Grammatiformalismen für die maschinelle Sprachverarbeitung" Spring School "Künstliche Intelligenz" in Günne, März 1990
10. Seminar "Natürlichsprachliche Systeme", Schulungszentrum Sindelfingen der IBM Deutschland, Apr 90
11. Course "Head-Driven Phrase Structure Grammar"; European Summer School in Logic, Language and Information, Utrecht Leuven; August 90
12. Course "New Developments in Grammar Formalisms"; Prague Summer School in Computational Linguistics; 08.-12.07.1991
13. Seminar "New Approaches to Linguistic Processing with Typed Unification Systems"; Conference on Formal Grammars, Vic (Spanien); Sep 91

14. Course "Unification Grammar Formalisms"; European Summer School in Logic, Language and Information, Colchester, England, 17-28 August 1992

15. Seminar "Grundlagen Maschinellen Sprachverstehens"; Sommerakademie der Studienstiftung des Deutschen Volkes, Molveno; September 92 (Gemeinsam mit W. Wahlster)

16. Tutorial " Recent Developments in Unification-based NL Processing ", European Conference of the Association of Computational Linguistics, EACL-93, Utrecht, August 1993

17. Course "Modelle sprachlicher Performanz"; Herbstschule Kognitionswissenschaft, Saarbrücken; Sep. 93

18. Tutorial "A New View of Linguistic Engineering"; Conferencia do Convento "Sprachtechnologie", Arrabida (Portugal) Juli 1994

19. Course "Performanzmodellierung in der Computerlinguistik", Sommerschule der Deutschen Gesellschaft für Sprachwissenschaft in Saarbrücken August, September 1995

20. Course "Grammar Formalisms and Syntactic Processing" ACM Summer School 96 in Romania

21. Course "Linguistically Interpreted Data for Modelling Competence and Performance" EUROLAN '97 International Summer School on Corpus Linguistics, Iasi, Rumänien, Aug 1997, (with S. Oepen)

22. Course "Organisation and Management of EU Research Projects" at the European Summer School in Logic, Language and Information, Saarbrücken 1998 (with K. Netter).

23. Course "Creation and Exploitation of a Treebank of German" at the EUROLAN Summer School 2001 in Iasi, Romania

24. "Semantic Annotation and Hyperlinking for Associative Digital Memories" at EUROLAN Summer School 2003 in Bucharest, Romania

MEMBERSHIPS IN PROGRAM COMMITTEES (SELECTION)

1. Summer School of Deutschen Gesellschaft für Sprachwissenschaft September 1986, München

2. Wiener Workshop "Wissensbasierte Verarbeitung"; August 88

3. Annual Meeting of Deutschen Gesellschaft für Sprachwissenschaft 1989

4. Annual Meeting der Association for Computational Linguistics ACL-94 , Las Cruzes, N.M. Juni 1994

5. International Conference on Computational Linguistics, COLING-92; Nantes; Aug 92

6. European Colloquium of Cognitive Sciences, ECCOS-92; Paris; Jun 92

7. Annual Meeting der Association for Computational Linguistics ACL-93 Student Session

8. Program Chair Annual Meeting der Association for Computational Linguistics ACL-95 Cambridge Mass.

9. Vice Chair Conference on Logic, Language and Information of the European Science Foundation in Espinho (Portugal)

10. International Joint Conference of Artificial Intelligence (IJCAI-95)

11. 3. Konferenz ``Verarbeitung natürlicher Sprache'', KONVENS 96, Bielefeld, 7. - 9. Oktober 1996

12. Conference "Intelligent Computer Communication", Cluj-Napoca (Rumänien)

13. Fall School Kognitionswissenschaft, Saarbrücken 1997

14. ACL Conference on Applied Natural Language Processing, ANLP-97, Washinton D.C., März/April 1997

15. Fall School Kognitionswissenschaft; Saarbrücken, September 1997

16. International Summer School EUROLAN 97; Tusnad

17. Co-Chair ESSLLI-98 Workshop "Recent Advances in Corpus Annotation" (LINC-98), Saarbrücken, August 17-21, 1998

18. International Summer School EUROLAN 99 in Iasi, August 1999

19. Co-Chair EACL-99 Post-Conference Workshop on Linguistically Interpreted Corpora (LINC-99) Bergen, Norwegen, 12. Juni, 1999

20. VEXTAL 99; Venedig; November 99

21. ATALA Workshop Treebanks (Journée sur les corpus annotés pour la syntaxe) Paris, Juni 1999

22. 5th Natural Language Processing Pacific Rim Symposium NLPRS-99, Beijing, China, November 1999

23. Co-Chair Workshop "Interpreted Linguistic Corpora" LINC-2000, Luxemburg, August 2000

24. 6th International Workshop on Parsing Technologies, IWPT 2000,Trento, Februar 2000

25. ACL Conference on Applied Natural Language Processing, ANLP-2000, Seattle, April/Mai 2000

26. Program Commmittee of SIGIR 2001
27. Program Commmittee of Workshop on Knowledge Management and Human Language Technology at ACL/EACL 2001, Toulouse
28. Program Committee of NLPRS-01, Tokyo, September 2001
29. Program Committee of the Workshop "Towards a Road Map for MT" at the MT Summit VIII, in Santiago de Compostela, Spain, September 19, 2001
30. Executive Program Commmittee HLT 2002 Human Language Technology, San Diego, March 24 - 27, 2002
31. Scientific Committee LREC 2002 (Third International Conference on Language Resources and Evaluation), , Las Palmas, Gran Canaria, 29-31 May 2002
32. Co-Chair of Workshop "Beyond PARSEVAL -- Towards Improved Evaluation Measures for Parsing Systems" at LREC, Las Palmas, Gran Canaria, 2002, June 2, 2002
33. Program Committee of PorTAL 2002, Portugal for Natural Language Processing, Faro (Algarve, Portugal), June 23-26, 2002
34. Program Committee of SIGIR 2002 25th Annual International ACM SIGIR Conference on Information Retrieval, Tampere, August 11-15, 2002
35. Area Chair of COLING 2002, International Conference on Computational Linguistics, Taipeh, Taiwan, August 24 - September 1, 2002.
36. Program Chair of LangTech2002, Language Technology Solutions, Berlin, September 26 and 27, 2002.
37. Program Committee of AMTA-2002 Annual Conference of the Association for Machine Translation in the Americas, Tiburon, California, October 8-12, 2002.
38. Program Committee of the Eighth International Workshop on Parsing Technologies IWPT'03, Nancy, April 2003
39. Program Committee of SIGIR 2003, 26th Annual International ACM SIGIR Conference, Toronto, July 28-August 1, 2003
40. Program Committee of the NLP-KE 2003,International Conference on Natural Language Processing and Knowledge Engineering, Beijing, China, October 26-29, 2003
41. Program Committee of LangTech 2003, Language Technology Solutions, Paris, November 24-25, 2003
42. Program Committee of the International Symposium "Questions: Theoretical and Applied Perspectives" (colocated with the 14th Amsterdam Colloquium), 18 December 2003
43. Program Committee of ACL 2004, the 42nd Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics in Barcelona, Spain, 21 - 26 July, 2004
44. Program Committee of SIGIR 2004, 27th Annual International ACM SIGIR Conference, Sheffield, UK, July 25th-29th, 2004
45. Program Committee of the Workshop "NLP Tools for Question Processing" at COLING 2004 in Geneva, Switzerland, August 28th-29th 2004
46. Co-Chair of LINC-04, the "5th International Workshop on Linguistically Interpreted Corpora" at COLING 2004 in Geneva, Switzerland, August 28th-29th 2004
47. Program Committee of EsTAL 2004 España for Natural Language Processing, Alicante, Spain, October 20-22, 2004
48. Program Committee of RANLP-05 5th International Conference RECENT ADVANCES IN NATURAL LANGUAGE PROCESSING , Borovets, Bulgaria, September 21-23, 2005
49. Program Committee of 6th International Workshop on Linguistically Interpreted Corpora (LINC-2005) A workshop to be held at The Second International Joint Conference on Natural Language Processing (IJCNLP-05), Jeju Island, 15 October 2005
50. Program Committee of IWPT 2005 9th International Workshop on Parsing Technologies,Vancouver, BC, Canada, 9-10 October, 2005
51. Program Committee of IEEE NLPKE International Conference on Natural Language Processing and Knowledge Engineering in Wuhan, China, October 30 - November 1, 2005
52. Program Committee of the TC-Star Speech to Speech Translation Workshop in Barcelona (Spain) on June 19 - 21, 2006
53. Program Committee of the Third Workshop on Scalable Natural Language Understanding (ScaNaLU 2006), June 8, 2006 New York City, New York
54. Area-Chair of the Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing and Conference on Computational Natural Language Learning (EMNLP-CoNLL 2007), Prague, June 28-30, 2007,
55. Program Committee of the IEEE Conference on Natural Language Processing and Knowledge Engineering (NLP-KE'07), Beijing, Aug.30-Sep.2, 2007

56. Program Committee of the 3rd International Conference Human Language Technologies, Poznan, Poland, October 5-7, 2007
57. Area Chair of ECAI 2008, August 2008, 18th European Conference of Artificial Intelligence, Patras, Greece, 21-25 July 2008
58. Program-Co-Chair of COLING 2008, International Conference on Computational Linguistics, August 2008, Manchester, UK, 18-22 August, 2008
59. Program Committee of 18th International Congress of Linguists (CIL 18) Korea University, Seoul, Republic of Korea, July 21-26, 2008
60. Area Chair of ECAI 2008, August 2008, 18th European Conference of Artificial Intelligence, Patras, Greece, 21-25 July 2008
61. Program Committee of the ACL 2008 Workshop on Parsing German, Columbus, Ohio, June 19 and 20, 2008,
62. Area Chair of KI 2009, German Conference on Artificial Intelligence, Paderborn, September 2009.

SERVICE ON EDITORIAL BOARDS

1. Associate Editor of the AI Journal since 2004-2007
2. Editorial Board of the series Cognitive Technologies, Springer Verlag
3. Editorial Board of the series "Studies in Natural Language Processing", Cambridge University Press
4. Editorial Board of the series "Natural Language Processing", Mouton-De Gruyter
5. Editorial Board of Free Speech Journal 1996-98
6. Editorial Board of the Survey on Language Technology
7. Consulting Editor of the Journal of Logic, Language and Information
8. Consulting Editor of the Journal "Theoretical Linguistics"

ORGANISATION OF CONFERENCES AND SUMMER SCHOOLS (SELECTION)

1. Co-Organizer of the International Workshop "Unification Grammar"; Friedenweiler; Apr 88 (C. Rohrer)
2. Vorsitz des Organisationskomitees 12. DGfS-Jahrestagung 1990, Saarbrücken;
3. Organizer and Chair of International Workshop "Grammar Engineering"; Saarbrücken; June 90
4. Chair Organisation Committee of the Third European Summer School in Logic, Language and Information, Saarbrücken July 1991
5. Co-Organizer of the Pre-COLING Symposium "Computational Semantics", International Conference on Computational Linguistics, COLING-92; Nantes; Aug 92
6. Organization and Chair of Japanese-German Workshop Computational Linguistics Saarbrücken 14.-16. October 1992
7. Organization and Chair of International Workshop "Implemented Grammar Formalisms" Saarbrücken 1993
8. Organizer and Chair of the International Workshop "Grammar Engineering", Prag; July 96
9. Chair Organisation Committee Tenth European Summer School in Logic, Language and Information, Saarbrücken July 1998
10. Organizer and Chair of the Workshop "Efficient Processing of HPSG", Berlin, March 1999
11. Chair of Organization Committee Fachtagung Sektion Computerlinguistik in Saarbrücken, October 1999
12. Chair Dagstuhl Seminar "Efficient Language Processing with High-Level Linguistic Formalisms" Schloß Dagstuhl Oct 99
13. Chair Organisation Committee International Comference on Computational Linguistics COLING 2000 in Saarbrücken, Nancy, Luxemburg
14. Co-Organizer of the Workshop "Beyond PARSEVAL -- Towards Improved Evaluation Measures for Parsing Systems" at LREC, Las Palmas, June 2002
15. Organization Committee of LangTech 2002 , Language Technology Solutions, Berlin, September 2002
16. Organization Committee of LangTech 2008 , Language Technology Solutions, Rome, February 2008
17. Organization Chair, Translingual Europe, International Conference on Translation Technology, Berlin, May 2008

SERVICE ON ADVISORY BOARDS AND PROFESSIONAL COMMITTEES (SELECTION)

1. Komitee der DGfS für die Zusammenarbeit mit der Gesellsch. für Sprachwissenschaft der ehem. DDR 1989-90
2. Executive Committee of the European Foundation for Logic, Language and Information 1992-1996
3. Management Panel of the Telematics Programme of the European Union 1994
4. Management Board der "European Advisory Groups for Language Engineering Standards" (EAGLES) der EG 1992-1997
5. Chair "Expert Group for Linguistic Formalisms" in EAGLES 1992-1997
6. Research Coordination Committee des European Network of Excellence in Language and Speech 1993
7. Scientific Advisory Committee for the Language Engineering Convention, July 1994
8. Working Party "Language Engineering" of the Telematics Management Panel of the EU 1995-1999
9. Standing Comittee of the European Foundation for Logic, Language and Information for European Summer Schools 1993-1997
10. Language Technology Panel of the Europäischen Union 1993-94
11. Program Board of the Werner-Reimers-Conferences 1996-1999 und Member of the Interdisciplinary Working Group "Innovative Search Processes in Science"
12. Evaluation Commission of the Austrian Academie of Sciences 1997
13. EU Delegation Meeting on Themes for the US-EU Science and Technology Agreement Washington, DC,1997
14. Central Committee of Studies Universität des Saarlandes 1997-2001
15. Chair of the Committee for the Appointment of Research Fellows at DFKI 1997-2002
16. Consultation Panel for the Human Language Technology Program (HLT 2000) of the EU 1999
17. Consultation Panel of the EU IST Programme 2000, Ambient Computing, 1999
18. Scientific Committee of the Centro per l'Elaborazione del Linguaggio e dell'Informazione (CELI) in Turin and Pisa since 1997
19. Scientific Advisory Board of the Institut der Deutschen Sprache since 1998
20. Research Advisory Committee der Division of Informatics an der University of Edinburgh since 1999
21. Advisory Group on Cross-lingual Knowledge Management for the IST Programme of the EU, 2000
22. International Committee of Computational Linguists (ICCL) seit 2000
23. Advisory Board of the European Association for Computational Linguistics (EACL) since 2000
24. President of European Association of Logic, Language and Information 2002-2003
25. Committee of the Dutch Academy of Sciences on E-Science in the Social Sciences and Humanities 2002-2004
26. Scientific Advisory Board of Computat. Linguistics Dept. of Copenhagen Business School, since 2003
27. Steering Committee of the Crosslanguage Evaluation Forum CLEF, since 2003
28. Steering Board of the Internation Initiative for Deep Linguistic Processing DELPH-IN since 2003
29. Executive Board of the European Association for Language Resources (ELRA) since 2008.

REVIEWING FOR FUNDING AGENCIES

1. German Research Association DFG (Normalverfahren, Sonderforschungsbereiche, Graduiertenkollegs)
2. European Union (Programs: ESPRIT, TELEMATICS, COPERNICUS)
3. Bundesministerium für Bildung, Forschung und Technologie (Federal Ministry for Education, Science and Technology)
4. Canadian Research Council
5. National Science Foundation (USA)
6. Schweizerischer Nationalfonds (Swiss National Fund)
7. Österr. Fonds für die Wissenschaftsförderung (Austrian Science Fund)
8. Swedish Research Council for Engineering Sciences
9. Nederlandse Organisatie voor Wetenschappelijk Onderzoek (Dutch Organisation for Scientific Research)
10. Volkswagenstiftung
11. Nederlandse Taalunie
12. Science Foundation Ireland

13. National Institute for NICTA (National ICT Australia)

MEMBERSHIPS IN SCIENTIFIC ASSOCIATIONS

1. Association for Computational Linguistics
2. European Association for Logic, Language and Information
3. Deutsche Gesellschaft für Sprachwissenschaft (DGfS) Sektion Computerlinguistik
4. Deutsche Gesellschaft für Informatik
5. Deutsche Gesellschaft für Kognitionswissenschaft

SUPERVISION OF DISSERTATIONS

Name	Department	Titel of Dissertation	Year
G. Neumann	Computer Science	A Uniform Computational Model for Natural Language Parsing and Generation	1994
H.-U. Krieger	Computer Science	TDL - A Type Description Language for Constraint-Based Grammars	1995
G. Erbach	Computational Linguistics	Bottom-Up Earley Deduction for Preference-Driven Natural Language Processing	1997
K. Netter	Computational Linguistics	Functional Categories in an HPSG for German	1996
S. Müller	Computer Science	Deutsche Grammatik deklarativ	1997
T. Brants	Computer Science	Tagging and Parsing with Cascaded Markov Models	1999
B. Krenn	Computational Linguistics	The Usual Suspects: Data-Oriented Models for Identification and Representation of Lexical Collocations	1999
W. Skut	Computational Linguistics	Partial Parsing for Corpus Annotation and Text Processing	1999
S. Müller-Landmann	Computational Linguistics	Corpus-Based Parse Pruning – Applying Empirical Data to Symbolic Knowledge	2000
S. Lehmann	Computational Linguistics	Towards a Theory of Syntactic Phenomena	2000
K. DeKuthy	Computational Linguistics	Discontinuous NPs in German	2000
M. Carl	Computer Science	Example-based Decomposition, Generalization and Refinement for Machine Translation	2001
A. Zielinsky	Computational Linguistics	Treatment of Scope in Machine Translation	2002
S. Oepen	Computational Linguistics	Competence and Performance Profiling for Constraint Based Grammars	2002
B. Crysmann	Computational Linguistics	Constraint-based Coanalysis: Portuguese cliticisation and morphology-syntax interaction in HPSG	2002
P. Dienes	Computational Linguistics	Statistical parsing with nonlocal dependencies	2004
T. Yao	Computer Science	A Study of Chinese Named Entity and Relation Identification in a Specific Domain	2005
U. Schaefer	Computer Science	Integrating Deep and Shallow Natural Language Processing Components - Representations and Hybrid	2007
Y. Zhang	Computational Linguistics	Robust Deep Linguistic Processing	2007
F. Xu	Computational Linguistics	Bootstrapping Relation Extraction from Semantic Seed	2007
N. Bertomeu	Computational Linguistics	A Memory and Attention-Based Approach to Fragment Resolution and its Application in a in a Question Answering System	2007

JOINT SUPERVISIONS

Name	Department	Titel of Dissertation	Year	with
Sergio Balari	Linguistics U. Barcelona	On the organization of linguistic knowledge in a constraint-based theory of grammar	1993	J. Argente
Rolf Backofen	Informatics Saarland U.	Expressivity and Decidability of First-Order Languages over Feature Trees	1994	G. Smolka
Gerda Ruge	Informatics TU München	Wortbedeutung und Termassoziation	1995	W. Brauer
Tania Avgustinova	Slavistics Saarland U.	Word Order and Clitics in Bulgarian	1997	R. Marti
Antonio Branco	Informatics U. Lissabon	Reference Processing and its Universal Constraints	1999	P. Maraffa

SERVICE ON EXTERNAL PH.D. COMMITTEES

Name	Department	University	Year	Function
Mathias Kaiser	Comp. Linguistics	Leipzig	1992	ext. reviewer
Suresh Manandar	Artificial Intelligence	Edinburgh	1992	ext. examiner
Gosse Bouma	Alpha Informatica	Groningen	1993	ext. examiner
Michael F. Newton	Cognitive Science	Edinburgh	1993	ext. examiner
Owen Rambow	Computer Science	Pennsylvania	1995	ext. committee member
Björn Gambäck	Computer Science	KTH Stockholm	1996	opponent
Liviu Ciortuz	Informatics	Lille	1996	ext. committee member
Paul Buitelaar	Computer Science	Brandeis Univ.	1998	ext. committee member
Luca Dini	Linguistics	SSN Pisa	1998	ext. committee member
Frank Keller	Cognitive Science	Edinburgh	2000	ext. examiner
Matthias Buch-Kromann	Computational Linguistics	Copenhagen Business School	2006	ext. examiner

PUBLICLY FUNDED AND REVIEWED RESEARCH PROJECTS SINCE 1990

Project	Acronym	Sponsor	Duration
Verarbeitung Freier Wortstellung		Deutsche Forschungsgemeinschaft	1990-1992
Reusability of Grammatical Resources	RGR	EU Linguistic Research & Engineering	1993-1995
Language Processing Technologies for Slavic Languages	LATESLAV	EU PECO	1993-1996
Bidirectional Linguistic Deduction	BILD	Deutsche Forschungsgemeinschaft im SFB 314	1991-1993 u. 1994-1995
Distributed European Linguistic Resource Repository	RELATOR	EU Linguistic Research & Engineering	1994-1995
Test Suites for Natural Language Processing	TSNLP	EU Linguistic Research & Engineering	1994-1996
Expert Advisory Group on Language Engineering Standards	EAGLES	EU Linguistic Research & Engineering	1993-1996
Cooperative Schedule Management Agent	COSMA	BMBF	1994-1997
Parameterizable NL Discourse Core Engine	PARADICE	BMBF	1994-1996
Disclosure and dissemination of sustainable development	TWENTYONE	EU - Information Engineering Sector of Telematics Applications Programme	1996-1998
Disclosure of video material on the basis of sub-titles	POP-EYE	EU - Language Engineering Sector of Telematics Applications Programme	1997-1998
Transparent Access to Heterogenous	TAMIC-P	EU - Language Engineering Sector of	1997-1998

Information Sources for the General Public		Telematics Applications Programme	
Transnational Environmental Management Support and Information System	TEMSIS	EU - Telematics Applications Programme	1996-1998
Multilingual Indexing,Navigation and Editing Extensions for the WWW	MULINEX	EU - Language Engineering Sector of Telematics Applications Programme	1997-1999
Diagnostic and Evaluation tools for Natural Language Applications	DiET	EU - Language Engineering Sector of Telematics Applications Programme	1997-1999
Ttiefe linguistische Analyse für ein mobiles System zur Übersetzung von Verhandlungsdialogen	Verbmobil TP2	BMBF	1993-2000
Intelligent extraction of information from on-line documents	PARADIME	BMBF	1997-2000

A Flexible Language and Grammar Checker	FLAG	BMBF	1997-2000
Multilingual Tourist Information on the World Wide Web	MIETTA	EU - Language Engineering Sector of Telematics Applications Programme	1998-2000
Innovation at the Call Center	ICC-Mail	Wirtschaftsministerium des Saarlands	1998-1999
Retrieval of video material based on speech-recognition	OLIVE	EU - Language Engineering Sector of Telematics Applications Programme	1998-2000
Nebenläufige grammatische Verarbeitung	NEGRA	Deutsche Forschungsgemeinschaft im SFB 378	1996-1998 u. 1999-2001
Performanzmodellierung fuer deklarative Grammatikmodelle	PERFORM	Deutsche Forschungsgemeinschaft im SFB 378	1996-1998 u. 1999-2001
German Text Exploitation and Search System	GETESS	BMBF	1998-2001
Linguistic Interpretation of a German Corpus	TIGER	Deutsche Forschungsgemeinschaft	1999-2001
Multilevel annotation for dynamic free-text processing	WHITEBOARD	BMBF	2000-2002
System for Automatic Hyperlinking and Organization of Knowledge	SHOW	Wirtschaftsministerium des Saarlands	2000
Multilingual Concept Hierarchies for Medical Information Organisation and Retrieval	MUCHMORE	EU - HLT Sector of the IST Programme	2000-2002
Collaboration in Language and Speech Science and technology	CLASS	EU - HLT Sector of the IST Programme	2000-2002
Multilingual Summarisation Tool for the Internet	MUSI	EU - Multilingual Information Society Programme (MLIS)	2000-2002
Multi-Media Indexing and Searching Environment	MUMIS	EU - HLT Sector of the IST Programme	2000-2002
Computational Linguistics and Language Technology for Real Life Applications	COLLATE	BMBF	2001-2003
Saarland Tourismus im Netz	SATOURN	Wirtschaftsministerium des Saarlands	2002-2003
Nebenläufige grammatische Verarbeitung	NEGRA	Deutsche Forschungsgemeinschaft im SFB 378	2002-2004
Performanzmodellierung fuer deklarative Grammatikmodelle	PERFORM	Deutsche Forschungsgemeinschaft im SFB 378	2002-2004
Linguistic Interpretation of a German Corpus	TIGER	Deutsche Forschungsgemeinschaft	2002-2004
Deep Linguistic Processing for Advanced IM Applications	Deep Thought	EU - IST Prioity of FP 5	2002-2004
Multilingual Hybrid Question Answering	QUETAL	BMBF	2003-2005

Computational Linguistics and Language Technology for Real Life Applications	COLLATE-II	BMBF	2004–2006
Application Services for Semantic Annotation, Aggregation, Indexing and Routing of Textual, Multimedia and Multilingual Web Content	ESPORONTO	EU – IST Prioity of FP 5	**2003-2005**
Integrated European Language Data Repository Area	INTERA	EU – IST Prioity of FP 5	**2003-2005**
Enrichment of available information on the web	ViEWS	Wirtschaftsministerium des Saarlands	2004–2005
Cognitive Systems	CoSy	EU – IST Prioity of FP 6	2005–2007
Information Society Technologies Portal	IST-World	EU – IST Prioity of FP 6	2005–2007
Responsive artificial situated cognitive agents that live and learn on the Internet	RASCALLI	EU – IST Prioity of FP 6	2006–2008
Hybrid language processing technologies for a personal associative information access and management application	HyLaP	BMBF	2006–2008
Hybrid language processing technologies for a personal associative information access and management application	RASCALLI-SAAR	Wirtschaftsministerium des Saarlands	2006–2007
Statistical and Hybrid Machine Translation between all European Languages	EuroMatrix	EU – IST Prioity of FP 6	2006–2008
KomParse – Dialogfähige NPCs für natürliche Spielumgebungen	KomParse	ProFIT Program der IBB Berlin	2008–2010
Bringing Machine Translation for European Languages to the User	EuroMatrixPlus	EU – IST Prioity of FP 7	2009–2011
Technologies for Advanced Knowledge Extraction	TAKE	BMBF	2009–2011

EXTERNAL FUNDING 1989-2007

Total external funding adds up to approximately EURO 52 Mio (US$ 73 Mio). for reviewed projects conducted as principal investigator. Internally funded projects supported by the University are not considered. Figures are provided separately for projects carried out at the Department and the Language Technology Lab of DFKI.

All Figures in Thousand Euro:

Jahr	Dept.	DFKI
1989	171	
1990	181	882
1991	330	872
1992	143	1331
1993	308	1204
1994	294	1030
1995	194	1360
1996	180	1367
1997	187	1724
1998	214	2606
1999	224	2579
2000	260	2668
2001	1298	2649
2002	1701	2600
2003	1615	2100
2004	1100	2541
2005	450	3236
2006	45	3653
2007	630	3687
2008	1306	3596
Total	**10831**	**41685**

SUPERVISION OF SYSTEM DEVELOPMENTS

BASIC TECHNOLOGY AND LINGWARE

Several Implemented Formalisms for Unification Grammars (STUF, ProFit, TDL)
Utilized in several R&D systems. TDL forms the basis of PAGE (see below).

Morphological Analysis and Generation for German MORPPHIX 2
Building on the System Morphix 1 supervised by W. Wahlster, Morphix 2 is implemented in C and C++ and features treatment of compounds and unknown words.

Development Plattform for Grammar Engineering (PAGE)
Has been licensed to many partners, was used to develop the grammars for German, English and Japanese at DFKI, Stanford University and Saarland University for the Project Verbmobil.
Used for large coverage English grammar development by the LinGo consortium.

Wide Coverage German HPSG Grammar

Deep grammars for spoken and written language with semantic components.

POS Tagger and Parser based on Cascaded Hidden Markov Models (TnT)

Highly accurate statistical analyser for the recognition of POS, phrases and grammatical functions.

Information Extraction System (SMES)

German IE system with instantiations for the extraction of named entities, company indicators, security-relevant incidences, and traffic accidents.

NL Generator (TG2)

Generator with mixed shallow and deep strategies. TG2 is employed in several projects for mono- and multilingual generation from database entries. It was reimplemented in Java by an Italian partner company.

Specialized Grammars for English, Chinese, Japanese, and other languages

Smaller grammars for specific purposes.

Large Lexicon of German (SARDIC)

Based on a large electronic dictionary compiled at Saarland University, the lexicon comprises approximately 150.000 lemmas with more than one million word forms. The dictionary from the was cleaned, checked and extended. Several tools were built for maintenance and extension.

Text Classification System

Several algorithms for text classification have been implemented. The system is utilized in a number of applications.

Text Summarization System

Several Strategies for text summarization have been implemented. Three languages are covered (German, English and French). The system is employed in a translingual IR application.

Text Clustering and Visualization System

CLUVIS is a system for the clustering of retrieval results, for extracting the topics of each cluster and for visualizing the clustern and their relationships in a 3D environment for navigation.

Query Translation with a Query Assistant

Based on a multilingual dictionary/term base, IR queries are translated for xlingual IR. The user can select from the translations by check buttons. The translations are equipped by back-translations for users with little or no expertise in the target language.

Multilingual Test Suite for Language Processing (TSNLP)

Test suite for grammar and parser testing in German, English and French (E. and F, were done by partner organizations). About 5000 positive and negative examples in each language.

Test Tools for NL System Testing and Evaluation (DIET)

Tools for creating, maintaining and using test suites and test corpora. Text profiling capabilities.

Test Tools for Measuring Competence and Performance of Parsers (tdsb)

A plattform for comparative parser evaluation with a specialized test suites for annotated exmaples and results. Tools for facilitating statistical analysis. Visualization of results.

Tools for corpus annotation (NEGRA tools)

Tools for organizing, conducting and automating corpus annotation. Utilized in the project NEGRA and in the project Verbmobil by U. of Tubingen.

Large Treebank of German Newspaper Language (NEGRA Corpus)

Up to now more than 20,000 sentences have been annotated by syntactic trees and dependency information. The corpus has been licensed to more than 35 academic and industrial sites.

Highly Efficient Deep-linguistic Parsing

Several systems that permit very efficient grammatical processing with the linguistic grammar model of HPSG. Result of a close collaboration with groups at Stanford and Tokyo Universities.

Hybrid Deep and Shallow Linguistic Processing

Platform Whiteboard, extended in the project Deep Thought into the Platform Heart of Gold (HoG) for the integration of various shallow and deep processing methods, freeliy available under open-source license, used by several research centers

INTEGRATED APPLICATIONS

Natural Language Appointment Scheduling (COSMA)

A system for appointment negotiation between human users and calendar systems. Analyses emails and extracts apppointment information. Generates replies.

Grammar Checking for Slavic Languages (LATESLAV)

Prototypical grammar checkers for Czech and Bulgarian. Further developed in software companies in Prague and Sofia.

Crosslingual Information Retrieval System (MULINEX)

First fully operational CLIR System on the Web. Includes categorization and summarization. Has an interface to the commercial MT system LOGOS for indicative summary and document translation. Currently tested in a Online Service by Bertelsmann corporation.

German Text-to-Speech Systems (MARY)

TTS System for German with a web interface and sophisticated linguistic preprocessing. Works with MBROLA voices or other synthesizers.

Automatic Email Classification and Response Preparation (ICC)

Developed in cooperation with a call center of AOL Europe, the system categorizes mail and matches the letters with text macros or previously produced answers in a data base. The system also contains an ergonomically designed mail client for selecting and editing replies. The system is currently being tested in call center operation.

Grammar and Terminology Checking for Controlled Languages (FLAG)

A flexible and extendable platform for checking terminology, grammar and style. Especially suited for controlled languages. Driven by empirically induced error models. Currently tested in a large corporation.

Automatic Hyperlinking System

The system exploits shallow NL processing components such as tokenizer, morphology, named-entity-recognition, and phrase parser for identifying anchors for relational hyperlinks. It works with XML annotation and link management. The hyperlinks are displayed in pop-up menus.

Hybrid Multilayered Information Extraction System (WHITEBOARD)

A novel architecture for integrating shallow and deep processing methods through a multilayered stand-off XML annotation of texts.

Open Source Logos MT System

An open-source version of the Logos MT System owned and provided by GlobalWare AG, thousands of downloads.

Multilingual Mobile Information Services

An Internet-based bundle of services for multilingual tourist and event information and for translingual communication; implemented as a prototype for the 2008 Beijing Olympic Games, tested under realistic conditions by tourists in Beijing.

Hybrid Machine Translation System

A machine translation system combining a commercial rule-based MT system (METAL, LucyTrans) with an open-source statistical system (Moses).

MANAGEMENT EXPERIENCE

At SRI International as a group leader for a small group of up to four top scientists.

As project leader for IBM Germany, supervision of a group of up to eight researchers.
In addition, responsibility for coordinating two projects at partner universities.

Mittelbewirtschafter (Chairman) of the Department of Computational Linguistics and Phonetics
Earlier terms: one term of three years and two terms of two years each. Today faculty and staff number
approximately 40 plus 20 part-time research and teaching assistants.

As Lab Director at DFKI, responsibility for 40 scientists and engineers, a support staff of four, and 23 part-time research assistants.

As a Scientific Director member of the "Directorium", the management board of DFKI.

Responsibilty of a team of 10 (teaching, research and support staff) as the Chair of Computational
Linguistics I in the Department of Computational Linguistics and Phonetics of Saarland University.